

CA-27 YOGA / AerTEC™ YOGA



ENG	4	DUT	21	GER	44	POL	66
CZE	6	SPA	27	HEB	50	RUS	72
CHI	11	FIN	33	ITA	55	SWE	78
DAN	16	FRE	38	NOR	61	TUR	83

YOGA



ENG

IMPORTANT: To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The unit should be used only for the purposes listed in this manual.

CZE

DŮLEŽITÉ: V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Jednotka by měla být použita pouze pro účely vyjmenované v návodu.

CHI

注意: 为了确保您的安全, 使用前, 请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册, 以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。

DAN

VIGTIGT: Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

DUT

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

SPA

IMPORTANTE: A fin de garantizar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.

FIN

TÄRKEÄÄ: Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

FRE

IMPORTANT : Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.

GER

WICHTIG: Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

HUN

FONTOS: Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. Az egységet kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HEB

חשוב: כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/י וזכור/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמור/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש ביחידה אך ורק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

ITA

IMPORTANTE: Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

NOR

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

POL

WAŻNE: Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

POR

IMPORTANTE: Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras. A unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.

RUS

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

SWE

VIKTIGT: För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

TUR

ÖNEMLİ: Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu cihazı daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

Important

ENG

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference. The welding helmet should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Introduction

There are two main variants of product - welding helmet AerTEC™ YOGA and welding helmet CA-27 YOGA. Welding helmet AerTEC™ YOGA is the basic variant of the product, certified according to EN 166:2001 and EN 175:1997-08. It provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation, welding spatters and high speed particles (indicated: B). Welding helmet CA-27 YOGA represents the improved version of welding helmet AerTEC™ YOGA and is adapted for use with powered air purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air line breathing apparatuses (hereinafter "compressed air systems CleanAIR®") and thus provides protection of the respiratory tract. The variant CA-27 YOGA is additionally certified according to EN 12941:1998+A2:2008 and EN 14594:2005.

CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The respirator is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivers it through the airduct into the protective helmet. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure at the same time ensures the wearer's comfort, even with long-term use, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

2. Limitations on use

Limitations for welding helmets AerTEC™ YOGA and CA-27 YOGA

1. If work requires a protection against fast flying objects at extreme temperatures make sure that visor has an marking T on it.
2. Material of the helmet can cause allergic reactions to sensitive person.
3. Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
4. The welding arc damages unprotected eyes!
5. The welding arc may burn unprotected skin!
6. Pay attention to checking the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
7. Don't put the welding helmet on hot surface.
8. Replace protection filter immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.

Additional limitations for CA-27 YOGA version

1. Never use the helmet in the following environments and under the following conditions:
 - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
 - In oxygen-enriched environments.
 - In explosive ambience.
 - In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
 - In environments that represent an immediate threat to the life and health.
 - If you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
 - The helmet does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
 - Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.
 - Do not use when the powered air purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case the respiratory system, incorporating a helmet, gives little or no respiratory protection. Also there is a risk of a high concentration of carbon dioxide [CO₂] building up and of oxygen deficiency occurring inside the headpiece.

2. Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the helmet:
 - If the PAPR or the compressed air system cease to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without delay.
 - If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.
3. Use certified original filters designed for your powered air purifying respirator only. Replace filters every time you detect change of odour in supplied air from the respirator.
4. Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.

3. Control and maintenance

AerTEC™ YOGA is a complete welding helmet consisting of the welding shield including auto-darkening filter and headband. Version CA-27 has additional air distribution. Lifetime of the helmet and visors is influenced by many factors such as: cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside structure.

Careful use and correct maintenance of welding helmet enhances operating life and improves your safety!

Checking before use:

- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace lens immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Make sure that the shade number of welding filter lens is appropriate for your work (according to „6. Filter shade number selection“).
- Inspect that the welding helmet and headgear are undamaged.
- Inspect that welding shield is completely closed when lowered.

Cleaning:

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged parts.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or other non-abrasive detergent, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.
- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry, or let them dry at room temperature.
- It is recommended to use CleanAIR® *klar-pilot Fluids for caring of the visors and plastic parts.

DO NOT USE DISHWASHER OR DRYER!

DO NOT USE ACETONE OR OTHER CLEANING SOLVENTS!

Grinding / Welding mode selection

Choose between GRIND / WELD mode by switching the mode button. Once GRIND mode is activated, the shade is fixed in the light state allowing a clear view. Make sure WELD mode is being enabled before starting welding.

Shade level selection

Adjust the shade level by rotating the SHADE knob. To select the proper shade level, please follow the "Filter shade selection" table.

Delay time adjustment

Delay time can be adjusted with the DELAY knob, affecting the time for which the ADF stays darkened after the arc extinguishing. The MIN / MAX values correspond to 0,1 - 1,0 s.

Sensitivity adjustment

Sensitivity setting affects the intensity of light that activates darkening of the filter. Darkening of the filter. It's recommended to start welding with sensitivity set to HIGH first and then to slowly reduce sensitivity to the point where ADF reacts only to the welding arc, ignoring the ambient light.

Battery replacement

When the LOW BATTERY led starts glowing, replace the battery with the proper CR2032 equivalent.

ADF holder removal (see Pictorial annex on the cover)

- release the locker that secures the ADF
- remove the ADF holder from its position
- for putting the ADF holder back, firstly place the plastic pins in the upper part of the holder to its original place and then fasten the locker

Inner protection plate replacement (see Pictorial annex on the cover)

- put your finger into the hole in the middle of the top of the inner protection plate
- pull away the protection plate with your finger, bend it and remove it from the ADF
- insert the new inner protection plate back by pushing in two edges first, bending the foil over your finger and snapping the other two edges into the pins

ADF replacement (see Pictorial annex on the cover)

- remove the ADF holder (see ADF holder removal)
- stretch the opposite sides of the ADF holder while pulling the ADF out of the holder
- place the new ADF
- insert the ADF holder back into the helmet

Outer protection plate replacement (see Pictorial annex on the cover)

- remove the ADF holder (see ADF holder removal)
- change the outer protection plate
- place the ADF holder back

4. Headband adjustments

1. Height adjustment for headband: Adjust the headband height so, that the band part circulating the head is positioned relatively low. This way welding helmet stays well on the head. The padding should be a little above the eyebrows. Height can be adjusted from the top of the head gear.
2. Adjustment of welding helmet angle: Adjust the welding helmet angle in regard to your face so that the lower edge of welding helmet is positioned near your chest in the welding position. This way the welding helmet provides the best protection.
3. Tension adjustment of head harness: Adjust the band tightness by rotating the adjusting wheel positioned in the back of the band.

4. Tension adjustment of welding helmet: Adjust the tightness of welding helmet in regard to head harness by rotating the two thumb screws on the sides. Adjust the tightness of helmet so, that the high raised helmet stays up, but goes down when you nod your head. If the helmet strikes against your chest when falling, the adjustment is too loose or the helmet angle has been adjusted too near your chest from the limiter.
5. Distance adjustment: Adjusting the distance between the face and the ADF by loosening both outside tension knobs and subsequent moving forward or backward to desired position. Secure the chosen position by tightening the knobs.

5. Storage and shelf life

Store the welding helmet in a dry and clean place at room temperature, avoid direct sunlight (temperature range from -10 °C to +55 °C with relative humidity between 20 and 95 %). Longterm storage in temperatures above 45 °C can reduce the lifetime of the battery.

6. Filter shade number selection

Welding method	Current [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9		10			11					12					13			14
MIG, steel							10		11				12					13			14
MIG, aluminium							10		11				12			13				14	15
TIG			9		10			11		12			13			14					
MAG (CO ₂ welding)							10		11		12		13			14					15
Plasma cutting								11			12		13								
Carbon arc gouging										10		11		12		13			14		15

Welding helmet:

Product code	Product description
70 27 01	Welding helmet CA-27 YOGA, including air distribution and ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Welding helmet AerTEC™ YOGA Internal control of shade 4/9-13, sensitivity, delay and grinding mode.

Spare parts, accessories:

Product code	Product description
70 27 97	Welding helmet CA-27 YOGA incl. air distribution, w/o ADF
40 27 97	Welding helmet AerTEC™ YOGA w/o air distribution, w/o ADF
70 27 41	Headband AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Assembly kit for a welding helmet incl. face seal and air duct
70 21 53	Face seal for welding helmet – universal
40 51 00	Auto-darkening filter AerTEC™ X100 4/9–13
40 51 10	Auto-darkening filter AerTEC™ X110 TC 4/9–13
*114/104	Protection plate external for YOGA (114x104 mm)
*106/58	Protection plate internal for YOGA (106x58 mm)
71 00 60	Light flexi hose QuickLOCK™

7. Approved combinations

Product code	Product description
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* including all derived variants


This product is approved in compliance with following standards:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Notified body for the CE approval: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Notified body for the CE approval: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	Notified body for the CE approval: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Notified body 1023

Declaration of Conformity is available at: <https://www.clean-air.cz/doc>

Markings according to EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	identification of the Notified body for CE approval
4/9-13	4 - protection shade number in open state shade 9-13 – protection shade numbers in closed state shade
YXE	Identification of manufacturer [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
1/1/1/2	optical classes - optical quality / light scattering / homogeneity / angular dependence
EN 379	number of the standard

Markings according to EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	number of the standard
B	impact rating [medium energy impact 120m/s]
	compliance symbol
MS	Identification of manufacturer [MALINA - Safety s.r.o.]

Markings according to EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identification of the manufacturer MALINA - Safety s.r.o. [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
166	number of the standard
1	optical class 1
B	mechanical strength [high speed particles, medium energy impact]
	compliance symbol

Důležité

CZE V zájmu vlastní bezpečnosti si před prvním použitím nejprve přečtěte a zapamatujte následující instrukce. Uchovejte prosím tento návod pro budoucí použití. Tato svářečská kukla by měla být použita pouze k účelům vyjmenovaným v tomto návodu.

1. Úvod

Existují dvě varianty tohoto produktu - svářečská kukla AerTEC™ YOGA a svářečská kukla CA-27 YOGA. Svářečská kukla AerTEC™ YOGA je základní varianta produktu certifikovaná v souladu s EN 166:2001 a EN 175:1997-0. Poskytuje ochranu proti škodlivému ultrafialovému a infračervenému záření, svářečskému rozstříku a částečím o vysoké rychlosti (značka: B). Svářečská kukla CA-27 YOGA představuje vylepšenou verzi kukly AerTEC™ YOGA a je navržena pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® nebo s hadicovými dýchacími přístroji na tlakový vzduch se stálým průtokem (dále jen "systémy tlakového vzduchu CleanAIR®") a poskytuje tak ochranu dýchacích cest. Svářečská kukla CA-27 YOGA je oproti základní variantě AerTEC Yoga certifikovaná taktéž v souladu s normami EN 12941:1998-A2:2008 a EN 14594:2005.

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. FVJ umístěná na opasku uživatele filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak vzduchovou hadicí přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

2. Omezení použití

Omezení použití pro kukly AerTEC™ YOGA a CA-27 YOGA

- Pokud charakter práce vyžaduje ochranu proti rychle se pohybujícím objektům za extrémních teplot, ujistěte se, že zorník je označen písmenem „T“.
- Materiál kukly může citlivým osobám způsobovat alergické reakce.
- Nepoužívejte pasivní svářečské filtry bez vhodné vnitřní ochranné fólie.
- Svářečcí oblouk poškozuje nechráněné oči!
- Svářečcí oblouk může popálit nechráněnou kůži!
- Věnujte pozornost kontrole produktu před jeho použitím. Nepoužívejte, pokud je jakákoliv část systému poškozena.
- Nepokládejte svářečcí kuklu na horké povrchy.
- Pokud jsou poškrábané nebo jinak poškozené zorníky je třeba je neprodleně vyměnit.

Dodatečná omezení použití pro verzi kukly CA-27 YOGA

1. Nikdy nepoužívejte kuklu v následujících případech:
 - Pokud je koncentrace kyslíku ve vzduchu nižší, než 17 %.
 - V prostředích obohacených o kyslík.
 - Ve výbušných prostředích.
 - Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
 - Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí okamžité ohrožení života nebo zdraví.
 - Pokud si nejste jisti, že užíváte svářečské sklo správného odstínu.
 - Svářečská kukla nechrání proti tvrdým nárazům, výbuchům nebo korozivním substancím.
 - Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
 - Nepoužívejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnuta nebo je uzavřen přívod tlakového vzduchu!
 - Při práci s vypnutou FVJ či uzavřeném přívodu tlakového vzduchu je ochrana dýchacích orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít uvnitř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.

2. Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
 - Pokud FVJ nebo systém tlakového vzduchu přestane během používání z jakéhokoliv důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
 - Pokud cítíte zápach, nepříjemnou chuť, nebo vás dráždí dýchání.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracení.
3. Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachu přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
4. Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žadným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žadným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.

3. Ovládání a údržba

AerTEC™ YOGA je kompletní svářečská kukla sestávající z brusného a svářečského štítu a hlavového kříže. Verze CA-27 navíc obsahuje dodatečné rozvody vzduchu. Životnost kukly a zorníku je závislá na několika faktorech jako je: chlad, horko, vliv chemikálií, slunečního záření, nebo nevhodného použití. Kukla by měla být kontrolována na denní bázi z důvodu včasného zjištění možného poškození vnitřní, nebo vnější části hlavového dílu.

Opatrné používání a správná údržba svářecí kukly prodlužuje životnost kukly a zlepšuje vaši bezpečnost!

Kontrola před použitím:

- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřík, či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Prověřte, že je svářečský filtr nepoškozený a čistý. Poškozený svářečský filtr zhoršuje ochranu a viditelnost a musí být neprodleně vyměněn.
- Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (viz „6. Výběr tmavosti svářečského filtru“). Prověřte, že svářečská kukla a hlavový kříž jsou nepoškozené.
- Prověřte, že svářečský štít dobře přiléhá v momentě, kdy je sklopen do spodní polohy.

Čištění:

- Po každé pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivé části zkontrolujte a všechny poškozené části nahraďte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhněte se škodlivému prachu, jež se postupně ukládá na jednotlivých částech!
- Pro mytí používejte měkký hadřík a vlažnou vodu (do +40 °C) společně s mýdlem, nebo jiným detergentem.
- Je zakázáno používat čistící prostředky obsahující rozpouštědla.
- Po otření jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníku a plastových částí je doporučeno použít CleanAIR® *klar-pilot roztok.

**JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT MYČKU NÁDOBÍ, NEBO SUŠIČKU.
JE ZAKÁZÁNO POUŽÍVAT ACETON, NEBO JINÁ ROZPOUŠTĚDLA.**

Přepínání mezi módy broušení / svařování (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

Přepnutím polohy přepínače GRIND / WELD lze volit mezi módy BROUŠENÍ / SVAŘOVÁNÍ. Pokud je nastaveno GRIND, zatmavování kazety je vypnuto. Pro svařování mějte vždy přepínač nastaven v pozici WELD.

Nastavení úrovně zatmavení (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

Nastavte úroveň zatmavení pomocí ovladače SHADE. Pro stanovení správné úrovně zatmavení použijte tabulku "Volba stupně zatmavení svářečského filtru".

Nastavení zpoždění zatmavení (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

Čas zpoždění lze nastavit pomocí ovladače DELAY, který ovlivňuje zpoždění se kterým se kazeta po zhasnutí svářečského oblouku rozetmí. Hodnoty MIN / MAX odpovídají rozmezí 0,1 - 1,0 s.

Nastavení citlivosti (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

Citlivost lze nastavit pomocí ovladače SENSITIVITY. Nastavení citlivosti ovlivňuje intenzitu světla, které aktivuje zatmavení filtru. Doporučuje se zahájit svařování s nastavenou citlivostí na hodnotu HIGH a následně snižovat citlivost do doby, kdy kazeta reaguje pouze na svařovací oblouk a nereaguje na okolní svělo.

Výměna baterie (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

Pokud začne svítit indikátor LOW BATTERY, vyměňte baterii za novou baterii typu CR2032.

Odstranění svářečské kazety (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

- uvolněte zámek, který zajišťuje držák svářečské kazety
- držák vyjměte z kukly
- pro umístění držáku zpět nejprve umístěte plastové aretační kolíčky v horní části držáku na správné místo a následně vše zajistěte plastovým zámkem vespu

Výměna vnitřní ochranné fólie (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

- vložte prst do otvoru uprostřed horní části ochranné fólie
- odtáhněte prstem ochrannou fólii, ohněte ji a vyjměte ze svářečské kazety
- vložte na místo novou fólii tak, že nejprve umístíte dva rohy na kratší straně fólie, fólii ohnete okolo prstu a umístíte i zbylé dva rohy.

Výměna svářečské kazety (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

- odstraňte držák svářečské kazety (viz Odstranění svářečské kazety)
- roztáhněte protilehlé strany držáku svářečské kazety a vyjměte kazetu z držáku
- umístěte novou svářečskou kazetu
- vložte držák zpátky do kukly

Výměna vnější ochranné fólie (viz "Obrazová příloha" na vnitřní straně obálky návodu)

- vyjměte držák svářečské kazety z kukly (viz Odstranění svářečské kazety)
- vyměňte vnější ochrannou fólii
- umístěte držák svářečské kazety zpět do kukly

4. Přizpůsobení hlavového kříže

1. Nastavení hloubky hlavového kříže: přizpůsobte hloubku hlavového kříže tak, aby část hlavového kříže obepínající hlavu dokola byla umístěná relativně nízko. Polstrování by se mělo nacházet lehce nad obočím. Hloubku hlavového kříže lze uzpůsobit na horní části kříže.
2. Přizpůsobení úhlu náklonu svářečské kukly: uzpůsobte úhel náklonu svářečské kukly v závislosti na tvaru vašeho obličej tak, aby byla spodní část kukly v okamžiku sváření umístěna blízko vaší brady. Tímto způsobem může svářečská kukla nabídnout nejlepší ochranu.
3. Přizpůsobení obepínací síly: obepínací sílu hlavového kříže přizpůsobte otáčením ovladače umístě-

ného v zadní části hlavového kříže.

- Přizpůsobení odporu vertikálního posunu kukly: odpor vůči vertikálnímu posunu kukly přizpůsobte otáčením dvou aretačních matek po stranách kukly. Přizpůsobte míru dotažení kukly tak, aby kukla vytažená vzhůru zůstala vztyčená a klesla do pracovní polohy, pokud kývnete hlavou. Pokud po kývnutí hlavou kukla narazí do vašeho hrudníku, nastavení odporu vertikálního posunu je příliš volné.
- Přizpůsobení vzdálenosti: přizpůsobte vzdálenosti mezi obličejem a svářečskou kazetou povolením obou aretačních matic na stranách kukly a následným posunutím hlavového kříže vůči kukle kupředu, či dozadu. Žádoucí pozici opětovně zafixujte pomocí aretačních matic.

5. Skladování a životnost

Svářecí kuklu skladujte na suchém a čistém místě za pokojové teploty. Vyhňte se přímému slunečnímu svítu (rozsah povolených teplot od -10 °C do +55 °C, při relativní vlhkosti od 20 do 95 %). Při dlouhodobém skladování při teplotách vyšších, než 45 °C může dojít ke snížení životnosti baterie.

6. Volba stupně zatmavení svářečského filtru

Svářečská metoda	Proud [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10				11						12					13		14
MIG, ocel							10		11				12					13		14	
MIG, hliník							10		11			12			13			14		15	
TIG		9	10				11		12			13			14						
MAG [CO ₂ svařování]						10		11		12			13				14		15		
Řezání plazmou							11			12		13									
Drážkování								10		11		12		13		14		15			

7. Seznam náhradních dílů

Svářečské kukly:

Kód produktu	Název produktu
70 27 01	Svářečská kukla CA-27 YOGA s vestavěným rozvodem vzduchu a svářečskou kazetou AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Svářečská kukla AerTEC™ YOGA se svářečskou kazetou AerTEC™ X100 4/9-13

Náhradní díly, příslušenství:

Kód produktu	Název produktu
70 27 97	Svářečská kukla CA-27 YOGA včetně rozvodu vzduchu, bez svářečské kazety
40 27 97	Svářečská kukla AerTEC™ YOGA bez rozvodu vzduchu, bez svářečské kazety
70 27 41	Hlavový kříž AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Sada pro přestavbu svařovací kukly pro ochranu dýchacích cest
70 21 53	Universální rouška pro svářečské kukly
40 51 00	Svářečská kazeta AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Svářečská kazeta AerTEC™ X110 4/9-13
*114/104	Vnější ochranná fólie pro CA-27 (114x104 mm)
*106/58	Vnitřní ochranná fólie pro CA-27 (106x58 mm)
71 00 60	Lehká flexi hadice QuickLOCK™

8. Povolené kombinace

Kód produktu	Název produktu
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master



* včetně všech odvozených variant



Tento produkt je schválen v souladu s následujícími normami:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Oznámený subjekt pro schválení CE: ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany Oznámený subjekt 1883
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Oznámený subjekt pro schválení CE: Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v. v. i. Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic Oznámený subjekt 1024
EN 175:1997-08	Oznámený subjekt pro schválení CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Oznámený subjekt č. 1023

Prohlášení o shodě je dostupné na: <https://www.clean-air.cz/doc>

Značení dle EN 379 [4/9-13 YXE 1/1/1/2 EN379]	
CE 1883	identifikace Oznámeného subjektu
4/9-13	4 – stupeň zasmavení v brusném módu 9-13 – stupně zatmavení ve svářečském módu
YXE	identifikátor výrobce (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optické třídy – optická kvalita / rozptyl světla / homogenita / úhlová závislost
EN 379	číslo normy

Značení dle EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	číslo normy
B	odolnost proti dopadu částic (rychle se pohybující částice se střední energií 120m/s)
	symbol shody s 
MS	identifikátor výrobce (MALINA - Safety s.r.o.)

Značení dle EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS [YXE]	identifikátor výrobce MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	číslo normy
1	optická třída 1
B	mechanická odolnost (rychle se pohybující částice se střední energií 120m/s)
	symbol shody s 

重要提示

使用前，请务必阅读并记住以下说明，以确保自身安全。如果您有任何问题，请联系制造商或经销商。请妥善保管好本手册，以便日后查阅。本焊工面罩只能用于本手册所述目的。

1. 简介

本产品主要有两种型号 — 焊工面罩 AerTEC™ YOGA 和焊工面罩 CA-27 YOGA。焊工面罩 AerTEC™ YOGA 是本产品的基本型号，已通过 EN 166:2001 和 EN 175:1997-08 认证。这款面罩可以防止有害的紫外线/红外线辐射、焊接飞溅物和高速粒子（表示：B）。焊工面罩 CA-27 YOGA 是焊工面罩 AerTEC™ YOGA 的改进版本，适用于与送风过滤呼吸器（以下简称 PAPR）CleanAIR® 或连续流动压缩空气管道呼吸装置（以下称“压缩空气系统 CleanAIR®”）搭配使用，从而保护呼吸道。此外，CA-27 YOGA 型号也通过 EN 12941:1998+A2:2008 和 EN 14594:2005 认证。

CleanAIR® 是一款基于呼吸带内过滤空气超压原理的个人呼吸防护系统。该呼吸器佩戴在使用者的腰带上，可以过滤从周围环境吸入的空气，然后通过导气管送入防护面罩。超压可防止污染物进入呼吸带。同时，这种轻度超压还能确保佩戴者即使长时间使用也不会感觉到不舒服，因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

2. 使用限制

焊工面罩 AerTEC™YOGA 和 CA-27 YOGA 的限制

1. 如果工作需要极端温度下防止快速飞行的物体，请确保目镜上有标记 T。
2. 面罩的材料会对敏感者造成过敏反应。
3. 请勿使用没有适当保护箱的回火矿物过滤器。
4. 焊接电弧会伤害未加保护的眼部！
5. 焊接电弧可能会烫伤未加保护的皮肤！
6. 使用前请注意检查产品。如果系统的任何部分受损，请勿使用。
7. 请勿将焊工面罩放置在灼热表面上。
8. 如果保护过滤器受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换过滤器。

CA-27 YOGA 型号的其他限制

1. 切勿在以下环境中和以下状况下使用面罩：
 - 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
 - 在富氧环境中。
 - 在爆炸性环境中。
 - 在用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
 - 在对生命和健康直接构成危险的环境中。
 - 如果您不能确定焊接过滤器透镜的遮光数是否与您的工作相适合。
 - 焊工面罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
 - 请勿在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用。
 - 当送风过滤呼吸器关闭或压缩空气入口关闭时，请勿使用！在这种情况下，配置呼吸系统的面罩几乎不提供呼吸保护。此外，存在高浓度的二氧化碳（CO₂）积聚和头盔内部发生缺氧的风险。

2. 在使用焊工面罩时如果发生以下任何一种问题，请转移至安全场所并采取恰当的措施：
 - 如果 PAPR 或压缩空气系统因任何原因停止运行，用户必须立即离开受污染的工作场所。
 - 在呼吸时闻到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
 - 您感觉不适或恶心时。
3. 只能使用为您的送风过滤呼吸器而专门设计的经认证原装过滤器。每当检测到呼吸器所提供的空气中发生气味变化时，请更换过滤器。
4. 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器（颗粒过滤器）不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。在受上述两种类型污染物污染的工作场所，必须使用复合过滤器。

3. 控制和维护

AerTEC™ YOGA 是一个完整的焊工面罩，由焊接护罩组成，包括自动变暗滤光片和头带。CA-27 型号配有额外的空气分配系统。面罩和护目镜的使用寿命受许多因素的影响，例如：冷、热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查面罩的内部或外部结构是否有可能损坏。

仔细使用和正确维护焊工面罩可延长使用寿命并提高安全性！

使用前检查：

- 检查保护板是否完好无损、清洁并安装正确。如果护目镜受损，或飞溅物或刮痕使视野变窄，请立即更换透镜。
- 检查焊接过滤器透镜是否完好无损和清洁。损坏的焊接过滤器透镜会损坏保护功能和可视性，必须立即更换。
- 确保焊接过滤器透镜的遮光数适合您的工作（根据“6. 过滤器遮光数选择”）。
- 检查焊工面罩和头盔是否完好无损。
- 降低时，检查焊接护罩是否完全关闭。

清洁：

- 每次工作换班后，要清洁头部，检查各个部件，并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害粉尘！
- 清洁时，使用温水（最高 +40° C），用肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷。
- 禁止使用溶剂清洁。
- 用湿布清洁各个部件后，必须擦干，或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR® @klar-pilot 流体来护理护目镜和塑料部件。

请勿使用洗碗机或烘干机！

请勿使用丙酮或其他清洁溶剂！

研磨/焊接模式选择

通过切换模式按钮在 GRIND/WELD（研磨/焊接）模式之间进行选择。GRIND（研磨）模式被激活后，将遮光固定在光线状态，使视野清晰。在开始焊接之前，确保启用 WELD（焊接）模式。

遮光等级选择

通过旋转 SHADE（遮光）旋钮调节遮光等级。要选择适当的遮光等级，请遵照“过滤器遮光选择”表。

延迟时间调整

可以使用 DELAY（延迟）旋钮调整延迟时间，从而影响灭弧后 ADF 保持黑暗的时间。最小/最大值对应为 0.1-1.0 秒。

灵敏度调整

灵敏度设置会影响激活过滤器变暗的光强度。建议首先将焊接的灵敏度设置为 HIGH（高），然后再将灵敏度慢慢降低到 ADF 仅对焊接电弧做出反应的点，忽略环境光。

电池更换

当 LOW BATTERY（电池电量低）LED 指示灯开始发光时，请使用相应的 CR2032 更换该电池。

拆卸 ADF 支架（请参见封面上的图片附件）

- 释放固定 ADF 的锁扣
- 将 ADF 支架从其位置拆卸
- 要将 ADF 支架放回原位，首先将塑料销放在原位支架的上部，然后固定好锁扣

内部保护板更换（请参见封面上的图片附件）

- 将手指放入内部保护板顶部中间的孔中
- 用手指拉开保护板，将其弯曲并从 ADF 中取出
- 首先推入两边，将金属箔片绕在手指上弯曲，然后将另外两边卡入针脚，将新的内部保护板插入

ADF 更换（请参见封面上的图片附件）

- 拆卸 ADF 支架（请参见“ADF 支架拆卸”）
- 拉伸 ADF 支架相对的两侧，同时将 ADF 拉出支架
- 放置新的 ADF
- 将 ADF 支架插回面罩

外部保护板更换（请参见封面上的图片附件）

- 拆卸 ADF 支架（请参见“ADF 支架拆卸”）
- 更换外部保护板
- 将 ADF 支架放回原位

4. 头带调整

1. 头带的高度调整：调整头带高度，使头部循环的头带部分定位得相对较低。这样焊工面罩就能很好地固定在头部。衬垫应略高于眉毛。可以从头盔的顶部调整高度。
2. 焊工面罩角度的调整：调整焊工面罩的角度，使焊工面罩的下边缘位于胸部焊接位置附近。这样焊工面罩可提供最佳保护。
3. 头带的张力调整：通过旋转位于头带背面的调节轮来调节头带松紧度。

4. 焊工面罩的张力调整：通过旋转侧面的两个翼形螺钉，调整焊工面罩头带的松紧度。调整面罩的松紧度，使抬高的面罩保持向上，但是当您点头时，它会下降。如果下落时面罩撞到您的胸部，则表明调整得太松或者面罩角度已经从限制器调整得太靠近您的胸部。
5. 距离调整：通过松开两个外部张力旋钮并随后向前或向后移动到所需位置来调整面部和 ADF 之间的距离。通过拧紧旋钮固定所选位置。

5. 存储和保存期限

将焊工面罩于室温下存放在干燥清洁的地方，避免阳光直射（温度范围为 -10° C 至 +55° C，相对湿度为 20% 至 95%）。在高于 45° C 的温度下长期存储会缩短电池的使用寿命。

6. 过滤器遮光数选择

焊接方法	目前 [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11					12						13			14
MIG, 钢							10		11				12						13			14
MIG, 铝							10		11				12			13				14		15
TIG		9		10			11		12				13			14						
MAG (CO ₂ 焊)							10		11				12						13			14
等离子切割								11					12						13			
碳弧气刨										10		11		12		13				14		15

焊工面罩:

产品代码	产品描述
70 27 01	焊工面罩 CA-27 YOGA, 配有空气分配系统及 ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	焊工面罩 AerTEC™ YOGA 内部遮光控制 4/9-13、灵敏度、延迟和磨削模式。

备件、配件:

产品代码	产品描述
70 27 97	焊工面罩 CA-27 YOGA 配有空气分配系统, 无 ADF
40 27 97	焊工面罩 AerTEC™ YOGA 无空气分配系统和 ADF
70 27 41	头带 AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	用于焊工面罩的装配套件, 包括头罩密封围带和导气管
70 21 53	焊工面罩的头罩密封围带 — 通用
40 51 00	自动变暗过滤器 AerTEC™ X100 4/9-13
*114/104	YOGA 的外部保护板 (114x104 mm)
*106/58	YOGA 的内部保护板 (106x58 mm)
71 00 60	QuickLOCK™ 轻型软管

7. 认证组合

产品代码	产品描述
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic EVO
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® 压力流主控器

*包括所有衍生型号


本产品的认证符合以下标准:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE 认证的认证机构: ECS European Certification Service GmbH, 认证机构编号 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE 认证的认证机构: Occupational Safety Research Institute, v. v. i., 认证机构编号 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	CE 认证的认证机构: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a. s. trída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika 认证机构编号 1023

符合性声明可在以下网址获得: <https://www.clean-air.cz/doc>

这些标记符合 EN 379 (4/9-13 YXE 1/1/1/2 EN379)	
CE 1883	CE 认证的认证机构标识
4/9-13	4 — 开放状态遮光的保护遮光数 9-13 — 封闭状态遮光的保护遮光数
YXE	制造商标识 (温州西鼎电气科技有限公司)
1/1/1/2	光学等级 — 光学质量/光散射/均匀性/角度依赖性
EN 379	标准编号

这些标记符合 EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	标准编号
B	冲击等级 (中等能量冲击 120 米/秒)
	合规符号
MS	制造商标识 (MALINA — Safety s. r. o.)

这些标记符合 EN 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	制造商标识 MALINA — Safety s. r. o. (温州西鼎电气科技有限公司)
166	标准编号
1	光学等级 1
B	机械强度 (高速粒子, 中等能量冲击)
	合规符号

Vigtigt

DAN

Læs og overhold følgende instruktioner før brug for din egen sikkerheds skyld. Har du spørgsmål, bedes du kontakte producenten eller forhandleren. Opbevar vejledningen til fremtidig brug. Svejsehjelmen må kun anvendes til de formål, der er angivet i denne manual.

1. Indledning

Der findes to hovedvarianter af produktet: Svejsehjelm AerTEC™ YOGA og svejsehjelm CA-27 YOGA. Svejsehjelm AerTEC™ YOGA er den grundlæggende variant af produktet, certificeret i henhold til EN 166:2001 og EN 175:1997-08. Det giver beskyttelse mod skadelig ultraviolet/infrarød stråling, svejse-sprøjt og partikler med høj hastighed (indikeret: B). Svejsehjelm CA-27 YOGA er en forbedret version af svejsehjelm AerTEC™ YOGA og er tilpasset brug med eldrevne luffrensende CleanAIR®-åndedrætsværn (herefter PAPP) eller trykluffsapparater med kontinuerlig luftstrøm (i det følgende "CleanAIR®-trykluff-systemer") og giver således beskyttelse af luftvejene. Varianten CA-27 YOGA er desuden certificeret i henhold til EN 12941:1998 + A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er et system med personligt åndedrætsværn baseret på princippet for overtryk af filteret luft i indåndingsområdet. Åndedrætsværnet er anbragt på brugerens bælte. Det filtrerer den luft, som indfanges i det omgivende miljø, og forsyner det derefter gennem luftledningen i den beskyttende hjelm. Overtrykket forhindrer forurenende stoffer i at komme ind i indåndingsområdet. Det lette overtryk sørger for, at masken er behagelig at have på, selv efter lang tids brug, da bæreren ikke skal hive efter vejret for at kompensere for filterets modstand.

2. Begrænsninger ved brug

Begrænsninger for svejsehjelm AerTEC™ YOGA og CA-27 YOGA

1. Hvis arbejdet kræver beskyttelse mod hurtige, flyvende genstande ved ekstreme temperaturer, skal du sørge for, at visiret har en T-mærkning.
2. Materialet i hjelmen kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
3. Du må ikke bruge tempererede mineralfiltre uden passende beskyttelsesfolier.
4. Svejsebuen kan skade ubeskyttede øjne!
5. Svejsebuen kan skolde ubeskyttet hud!
6. Vær opmærksom på at kontrollere produktet før brug. Må ikke anvendes, hvis nogen som helst del af systemet er beskadiget.
7. Du må ikke placere svejsehjelmen på en varm overflade.
8. Udskift beskyttelsesfilteret med det samme, hvis det er beskadiget eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.

Yderligere begrænsninger hos CA-27 YOGA-versionen

1. Brug aldrig hjelmen i følgende miljøer og under følgende forhold:
 - Hvis iltkoncentrationen i omgivelserne er under 17 %.
 - I iltberigede miljøer.
 - I eksplosive omgivelser.
 - I miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af de farlige stoffer og deres koncentration.
 - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet.
 - Hvis du ikke er sikker på, om tonenummeret på dine svejsefilterlinser er passende for dit arbejde.
 - Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
 - Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
 - Må ikke bruges, når det eldrevne luftfilter er slukket, eller når trykluffindgangen er lukket! I dette tilfælde leverer åndedrætssystemet, der indeholder en hjelm, svagt eller igen åndedrætsværn. Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioxid (CO₂) og iltmangel i hovedstykket.

- Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hjelmen:
 - Hvis PAPP eller trykluftsystemet ophører med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde.
 - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
 - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.
- Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
- Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenede med begge typer forurening.

3. Kontrol og vedligeholdelse

AerTEC™ YDGA er en komplet svejsehjelm bestående af svejseværn, herunder automatisk nedblændingsfilter og hovedbøjle. Versionen CA-27 har ekstra luftdistribution. Hjelmens levetid og visir påvirkes af mange faktorer såsom: kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur.

Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænge levetiden og forbedrer din sikkerhed!

Kontroller før brug:

- Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udskift linsen øjeblikkeligt, hvis den er beskadiget, eller hvis stønk eller ridser reducerer udsynet.
- Kontroller, at svejsefilterlinsen er ubeskadiget og ren. Det beskadigede svejsefilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udskiftes.
- Sørg for, at skyggenummeret på svejsefilterlinsen er egnet til dit arbejde (i henhold til "6. Udvalg af filterskyggenumre").
- Kontroller, at svejsehjelmen og hovedbeklædning er ubeskadiget.
- Kontroller, at svejseværnet er helt lukket, når den sænkes.

Rengøring:

- Efter hvert arbejdsskift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskifte beskadigede dele.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug lunkent vand (op til +40 °C) med sæbe eller et andet ikke-slibende rengøringsmiddel og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Det anbefales at bruge CleanAIR® *klar-pilot-væske til vedligeholdelse af visir og plastikdele.

BRUG IKKE OPVASKEMASKINE ELLER TØRRETUMBLER!
BRUG IKKE ACETONE ELLER ANDRE OPLØSNINGSMIDLER!

Valg af slibe-/svejsetilstand

Vælg mellem tilstandene GRIND/WELD (SLIBE/SVEJSE) ved at skifte tilstandsknappen. Når tilstanden GRIND (SLIBE) er aktiveret, er skyggen indstillet i lys tilstand, hvilket giver et klart billede. Sørg for, at WELD (SVEJSE)-tilstand er aktiveret før påbegyndelse af svejsning.

Valg af skyggeniveau

Juster skyggeniveauet ved at dreje SHADE (SKYGGE)-knappen. For at vælge det korrekte skyggeniveau, skal du følge tabellen "Valg af filterskygge".

Justering af forsinkelsestid

Forsinkelsestiden kan justeres med DELAY (FORSINKELSE)-knappen, hvilket påvirker den tid, hvor ADF forbliver mørk, efter buen er slukket. Værdierne for MIN/MAX (MIN./MAKS.) svarer til 0,1-1,0 s.

Justering af følsomhed

Indstillingen af følsomhed påvirker lysintensiteten, der aktiverer filterets nedblændingsgrad. Det anbefales at begynde svejsning med følsomheden indstillet i første omgang til HIGH (HØJ) og derefter langsomt reducere følsomheden til det punkt, hvor ADF kun reagerer på svejsebuen og ignorerer omgivelseslyset.

Udskiftning af batteri

Når indikatoren LOW BATTERY (LAVT BATTERI) begynder at lyse, skal du udskifte batteriet med den korrekte tilsvarende CR2032.

Fjernelse af ADF-holder (se billedbilaget på omslaget)

- Frigør låsen, der sikrer ADF
- Fjern ADF-holderen fra sin position
- Når du vil sætte ADF-holderen tilbage, skal du først placere plastikstifterne i den øverste del af holderen ved den oprindelige placering og derefter fastgøre låsen

Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade (se billedbilaget på omslaget)

- Sæt fingeren i hullet midt på toppen af den indvendige beskyttelsesplade
- Træk beskyttelsespladen væk med fingeren, bøj den og fjern den fra ADF
- Indsæt den nye indvendige beskyttelsesplade ved først at trykke de to kanter ind, bøj folien over din finger og snappe de to andre kanter ind i stifterne

Udskiftning af ADF (se billedbilaget på omslaget)

- Fjern ADF-holderen (se Fjernelse af ADF-holder)
- Stræk de modsatte sider af ADF-holderen, mens du trækker ADF ud af holderen
- Indsæt den nye ADF
- Sæt ADF-holderen tilbage i hjelmen

Udskiftning af indvendig beskyttelsesplade (se billedbilaget på omslaget)

- Fjern ADF-holderen (se Fjernelse af ADF-holder)
- Skift den udvendige beskyttelsesplade
- Sæt ADF-holderen tilbage på plads

4. Justering af hovedbøjle

- Højdejustering af hovedbøjle: Juster højden på hovedbøjlen således, at bøjledelen, der omkranser hovedet, er placeret relativt lavt. På denne måde sidder svejsehjelmen godt på hovedet. Polstringen skal være placeret en smule over øjenbrynene. Højden kan justeres fra toppen af hovedudstyret.
- Justering af svejsehjelmens vinkel: Juster svejsehjelmens vinkel i forhold til dit ansigt, således at svejsehjelmens underside er placeret tæt på brystet i svejsepositionen. På denne måde giver svejsehjelmen den bedste beskyttelse.

- Spændingsjustering af hovedbeslag: Juster beslagets tæthed ved at dreje på justeringshjulet, der er placeret på bagsiden af beslaget.
- Spændingsjustering af svejsehjelm: Juster svejsehjelmens pasform i forhold til hovedbeslaget ved at dreje de to tommelfingerskruer på siderne. Juster hjelmens pasform således, at den højt hævede hjelm forbliver oppe, men går ned, når du nikker med hovedet. Hvis hjelmen slår mod brystet, når den falder, er justeringen for løs, eller hjelmvinklen er justeret for tæt på brystet fra begrænsningen.
- Afstandsjustering: Du kan justere afstanden mellem ansigtet og ADF ved at løsne begge udvendige spændingsknapper og efterfølgende bevæge hjelmen fremad eller bagud til den ønskede position. Fastgør den valgte position ved at stramme knapperne.

5. Opbevaringstid og holdbarhed

Opbevar svejsehjelmen på et tørt og rent sted ved stuetemperatur, undgå direkte sollys (temperaturrområde fra -10 °C til +55 °C med en relativ fugtighed på mellem 20 og 95 %). Langtidsopbevaring ved temperaturer over 45 °C kan reducere batteriets levetid.

6. Udvalg af filterskyggenumre

Svejsemetode	Nuværende [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10				11						12					13		14
MIG, stål							10		11					12					13		14
MIG, aluminium							10		11					12					13		14
TIG		9		10				11						12					13		14
MAG (CO ₂ svejsning)							10		11					12					13		14
Plasmaskæring								11						12					13		14
Kulbuesvejsning										10		11		12					13		14

Svejsehjelm:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70 27 01	Svejsehjelm CA-27 YOGA, inklusive luftdistribution og ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Svejsehjelm AerTEC™ YOGA Intern kontrol af skygge 4/9-13, følsomhed, forsinkelse og slibetilstand.

Reserve dele, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70 27 97	Svejsehjelm CA-27 YOGA, inkl. luftdistribution, med/uden ADF
40 27 97	Svejsehjelm AerTEC™ YOGA, inkl. luftdistribution, med/uden ADF
70 27 41	Hovedbøjle til AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Monteringskit til svejsehjelm inkl. forsegling og luftkanal
70 21 53	Ansigtforsegling til svejsehjelm – universel
40 51 00	Filter med automatisk nedblænding til AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filter med automatisk nedblænding til AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Udvendig beskyttelsesplade til YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Indvendig beskyttelsesplade til YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Let fleksslange QuickLOCK™

7. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* herunder alle afledte varianter

Dette produkt er godkendt i overensstemmelse med følgende standarder:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: ECS European Certification Service GmbH, bemyndiget organ 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Underrettet organ 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Tjekkiet
EN 175:1997-08	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Underrettet organ 1023

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Mærkning i henhold til EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	identifikation af det bemyndigede organ for CE-godkendelse
4/9-13	4 – beskyttelsesskyggenummer i åben skyggetilstand 9-13 – beskyttelsesskyggenumre i lukket skyggetilstand
YXE	Identifikation af producent (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Optiske klasser – optisk kvalitet / lysspredning / homogenitet / vinkelafhængighed
EN 379	nummer for normen

Mærkning i henhold til EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	nummer for normen
B	vurdering af påvirkning (mellem energipåvirkning 120 m/s)
	symbol for compliance
MS	Identifikation af producent (MALINA – Safety s.r.o.)

Mærkning i henhold til EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identifikation af producent MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	nummer for normen
1	optisk klasse 1
B	mekanisk styrke (partikler med høj hastighed, mellem energipåvirkning)
	symbol for compliance

Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De lashelmen mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

1. Inleiding

Er zijn twee hoofd uitvoeringen van het product – lashelm AerTEC™ YOGA en lashelm CA-27 YOGA. Lashelm AerTEC™ YOGA is de basisuitvoering van het product, gecertificeerd volgens EN 166:2001 en EN 175:1997-08. Deze biedt bescherming tegen schadelijke ultraviolette/infrarode straling, lasspetters en snelle deeltjes (indicatie: B). Lashelm CA-27 YOGA vertegenwoordigt de verbeterde versie van lashelm AerTEC™ YOGA en is aangepast voor gebruik met elektrische luchtzuiverende ademhalingsstoestellen (hierna PAPR) CleanAIR® of met slangtoestellen geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht (hierna 'samengepersteluchtsystemen CleanAIR®') en biedt derhalve bescherming van de luchtwegen. De uitvoering CA-27 YOGA is ook gecertificeerd volgens EN 12941:1998+A2:2008 en EN 14594:2005.

CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsel dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. Het ademhalingsstelsel wordt aan de riem van de drager bevestigd en filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en die vervolgens via het luchtkanaal in de beschermde helm wordt gevoerd. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Tegelijkertijd verzorgt deze lichte overdruk het comfort van de drager, zelfs tijdens langere gebruiksperiodes. De drager hoeft namelijk geen moeite te doen om adem te halen in verband met de weerstand van het filter.

2. Gebruiksbeperkingen

Beperkingen voor lashelmen AerTEC™ YOGA and CA-27 YOGA

1. Als het werk een bescherming vereist tegen snel vliegende objecten bij extreme temperaturen, zorg er dan voor dat het vizier een T-markering heeft.
2. Het materiaal van de helm kan allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
3. Gebruik geen getemperde mineralenfilters zonder geschikte beschermingsfolies.
4. De vlamboog beschadigt onbeschermde ogen.
5. De vlamboog kan onbeschermde huid branden.
6. Let op dat u het product controleert voor gebruik. Als enig deel van het systeem is beschadigd, gebruik dit dan niet.
7. Leg de lashelm niet op een heet oppervlak.
8. Vervang onmiddellijk het beschermingsfilter als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.

Aanvullende beperkingen voor de CA-27 YOGA-versie

1. Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
 - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17%.
 - In zuurstofverrijkte omgevingen.
 - In explosieve omgevingen.
 - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stof en de concentratie ervan.
 - In omgevingen met een directe bedreiging van het leven en de gezondheid.
 - Als u twijfelt of het kleurnummer van de filterlens van uw lashelm geschikt is voor uw werk.
 - De helm beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen.
 - Gebruik de helm niet in omgevingen waar de gebruiker het type verontreiniging of de concentratie

ervan niet weet.

- Gebruik de helm niet als het elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel is uitgeschakeld of als de aanvoer van samengeperste lucht is afgesloten. In dit geval biedt het ademhalingsstelsel, met helm, weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Er is ook een risico dat een hoge concentratie van koolstofdioxide (CO₂) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in het hoofdstuk.
2. Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de helm:
 - Als de PAPR of het samengeperteluchtsysteem om wat voor reden dan ook niet werkt, moet de gebruiker onmiddellijk de verontreinigde werkruimte verlaten.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.
 3. Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters voor uw elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel. Vervang de filters elke keer dat u een verandering van geur in de aangevoerde lucht van het ademhalingsstelsel waarneemt.
 4. Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters die filteren op gassen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met beide soorten vervuiling, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.

3. Controle en onderhoud

AerTEC™ YOGA is een volledige lashelm bestaande uit de laskap inclusief automatisch lasfilter en hoofdband. Versie CA-27 heeft aanvullende luchtverdeling. De levensduur van de helm en vizieren wordt beïnvloed door veel factoren, zoals: koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade van de binnen- en buitenkant.

Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de lashelm verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

Controleren voor gebruik:

- Controleer dat de beschermplaatjes onbeschadigd en schoon zijn en juist zijn gemonteerd. Vervang onmiddellijk de lens als die is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.
- Controleer dat de filterlens onbeschadigd en schoon is. Een beschadigde filterlens belemmert de bescherming en het zicht en moet direct worden vervangen.
- Zorg ervoor dat het kleurnummer van de filterlens passend is voor uwe werk (volgens '6. Selectie van kleurnummer van filter').
- Controleer dat de lashelm en hoofdbedekking onbeschadigd zijn.
- Controleer dat de laskap volledig is gesloten wanneer deze wordt neergelaten.

Schoonmaken:

- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijk stof dat is gaan liggen op afzonderlijke onderdelen.
- Gebruik lauwwarm water (tot 40° C) met schoonmaakmiddel of een ander niet-schurend schoonmaakmiddel en een zachte borstel voor de reiniging.
- Het is verboden om schoonmaakmiddelen met oplosmiddelen te gebruiken.
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek, is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Aangeraden wordt CleanAIR® *klar-pilot Fluids te gebruiken voor de verzorging van de vizieren en kunststof onderdelen.

**NIET GESCHIKT VOOR IN DE AFWASMACHINE OF DROGER.
GEBRUIK GEEN ACETON OF ANDERE SCHOONMAAKMIDDELEN.**

Selectie van slijp-/lasmodus

Kies tussen GRIND/WELD (SLIJP/LAS)-modus met de modusknop. Zodra de GRIND (SLIJP)-modus is geactiveerd, wordt de kleurschakering ingesteld op een lichtsterkte voor goed zicht. Zorg ervoor dat de WELD (LAS)-modus is geactiveerd voordat u begint met lassen.

Selectie van filterniveau

Pas de kleurschakering aan door de knop SHADE (KLEUR) te draaien. Volg de tabel 'Kleurniveau selecteren' om het juiste kleurniveau te selecteren.

Aanpassing vertragingstijd

De vertragingstijd kan worden aangepast met de knop DELAY (VERTRAGING), waardoor de tijd dat de ADF verduisterd blijft nadat de vlamboog is gedoofd, verandert. De MIN/MAX-waarden lopen van 0,1 – 1,0 s.

Aanpassing gevoeligheid

Gevoeligheidsinstellingen beïnvloeden de intensiteit van het licht die de verduistering van het filter activeert. Aanbevolen wordt om te beginnen met lassen met de gevoeligheid op HIGH en dan langzaam de gevoeligheid te verminderen tot het moment dat de ADF alleen reageert op de vlamboog, ongeacht het omgevingslicht.

Vervanging batterij

Vervang de batterij met de juiste CR2032-batterij wanneer de led LOW BATTERY (GLOEISTROOMBATTERIJ) oplicht.

Verwijdering ADF-houder [zie illustratiebijlage op de omslag]

- open de sluiting die de ADF zekert
- verwijder de ADF-houder
- Plaats eerst de kunststof pinnen in het bovenste deel van de houder in hun originele plaats en sluit vervolgens de sluiting om de ADF-houder terug te plaatsen

Vervanging binnenste beschermingsplaat [zie illustratiebijlage op de omslag]

- druk uw vinger in het gat in het midden van de bovenkant van de binnenste beschermingsplaat
- trek de beschermingsplaat met uw vinger weg, buig de plaat en verwijder die van de ADF
- breng de nieuwe binnenste beschermingsplaat aan door eerst twee hoeken in te drukken, de folie over uw vinger te buigen en de ander twee hoeken in de pinnen te klikken.

Vervanging ADF [zie illustratiebijlage op de omslag]

- verwijder de ADF-houder [zie Verwijdering ADF-houder]
- trek aan de tegenovergestelde zijden van de ADF-houder en trek de ADF uit de houder
- plaats de nieuwe ADF
- plaats de ADF-houder terug in de helm

Vervanging buitenste beschermingsplaat [zie illustratiebijlage op de omslag]

- verwijder de ADF-houder [zie Verwijdering ADF-houder]
- verwissel de buitenste beschermingsplaat

- plaats de ADF-houder terug

4. Aanpassing hoofdband

1. Aanpassing van de hoogte van de hoofdband: Pas de hoogte van de hoofdband aan zodat het deel dat om uw hoofd gaat zich relatief laag bevindt. Op deze manier blijft de lashelm goed op uw hoofd zitten. De kussentjes moet iets boven de wenkbrauwen zitten. De hoogte kan worden aangepast aan de bovenkant van de hoofdbedekking.
2. Aanpassing van de hoek van de lashelm: Pas de hoek van de lashelm aan ten opzichte van uw gezicht zodat de onderkant van de lashelm zich in de buurt van uw borst bevindt in de laspositie. Op deze manier biedt de lashelm de beste bescherming.
3. Aanpassing spanning van hoofdarnas: Pas de spanning van de band aan door het afstelwiel te draaien dat zich aan de achterkant van de band bevindt.
4. Aanpassing spanning van lashelm: Pas de spanning van de lashelm aan ten opzichte van het hoofdarnas door de twee duimschroeven aan de zijanten te draaien. Pas de spanning van de helm zodanig aan dat de omhooggeklapte helm overeind blijft, maar naar beneden gaat wanneer u met uw hoofd knikt. Wanneer de helm tegen uw borst stuit bij het neerdalen, is de spanning te los of de helmhoek te dicht bij uw borst afgesteld van de begrenzer.
5. Aanpassing afstand: U kunt de afstand tussen uw gezicht en de ADF aanpassen door beide spanningsknoppen los te draaien en vervolgens de ADF naar voren of achteren te bewegen tot die zich in de gewenste positie bevindt. Zeker de gekozen positie door de knoppen aan te draaien.

5. Opslag en levensduur

Sla de lashelm op in een droge en schone plaats op kamertemperatuur en vermijdt direct zonlicht (temperatuurbereik van -10 °C tot + 55 °C met relatieve luchtvochtigheid tussen 20 en 95 %). Langdurige opslag in temperaturen boven 45 °C kan de levensduur van de batterij verkorten.

6. Selectie van kleurnummer van filter

Lasmethode	Stroom [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10	10		11			12				13				14				15
MIG, staal							10		11			12						13				14
MIG, aluminium							10		11			12		13				14				15
TIG		9	10				11		12			13		14								
MAG (CO ₂ -lassen)							10		11		12		13					14				15
Plasmasnijden								11			12		13									
Koolstofgutsen										10		11		12		13		14				15

Lashelm:

Productcode	Productbeschrijving
70 27 01	Lashelm CA-27 YOGA, inclusief luchtverdeling en ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Lashelm: AerTEC™ YOGA Intern besturing van lichtsterkte 4/9-13, gevoeligheid, vertraging en slijpmodus.

Reserveonderdelen, accessoires:

Productcode	Productbeschrijving
70 27 97	Lashelm CA-27 YOGA incl. luchtverdeling zonder ADF
40 27 97	Lashelm AerTEC™ YOGA zonder luchtverdeling, zonder ADF
70 27 41	Hoofdband AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Montagekit voor een lashelm, incl. gelaatsafdichting en luchtkanaal
70 21 53	Gelaatsafdichting voor lashelm – universeel
40 51 00	Automatisch verduisterend filter AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Automatisch verduisterend filter AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Beschermingsplaat buiten voor YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Beschermingsplaat binnen voor YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Lichte, flexibele slang QuickLOCK™

7. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* inclusief alle afgeleide uitvoeringen


Dit product is goedgekeurd en voldoet aan de volgende normen:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: ECS European Certification Service GmbH, Aangemelde instantie 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Duitsland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Aangemelde instantie 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Tsjechië
EN 175:1997-08	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Aangemelde instantie 1023

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op: <https://www.clean-air.cz/doc>

Markeringen volgens EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	identificatie van de aangemelde instantie voor CE-goedkeuring
4/9-13	4 – beschermingskleurnummer in open stand kap 9 – 13 – beschermingskleurnummer in gesloten stand kap
YXE	Identificatie van producent [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
1/1/1/2	optische klassen – optische kwaliteit/lichtverstrooiing/homogeniteit/hoekafhankelijkheid
EN 379	nummer van norm

Markeringen volgens EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	nummer van norm
B	impactniveau (medium kracht 120 m/s)
	nalevingssymbool
MS	Identificatie producent [MALINA – Safety s.r.o.]

Markeringen volgens EN 166 [166 MS 1 B CE]/[YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identificatie producent MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	nummer van norm
1	Optische klasse 1
B	mechanische sterkte [hogesnelheidsdeeltjes, medium kracht]
	nalevingssymbool

Importante

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La máscara de soldar debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

1. Introducción

Ofrecemos dos variantes del producto principales: la máscara de soldar AerTEC™ YOGA y la máscara de soldar CA-27 YOGA. La máscara de soldar AerTEC™ YOGA es la variante básica del producto, certificada conforme a las normas EN 166:2001 y EN 175:1997-08. Brinda protección contra la nociva radiación ultravioleta e infrarroja, las salpicaduras de soldadura y las proyecciones de partículas a alta velocidad (marcado: tipo B). La máscara de soldar CA-27 YOGA constituye una versión mejorada de la máscara de soldar AerTEC™ YOGA y está adaptada para su uso con respiradores purificadores de aire autónomos (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) CleanAIR® o bien con sistemas de respiración de aire comprimido de flujo continuo (en adelante, «sistemas de aire comprimido CleanAIR®») y, por lo tanto, brinda protección del aparato respiratorio. La variante CA-27 YOGA está además certificada conforme a las normas EN 12941:1998+A2:2008 y EN 14594:2005.

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El respirador se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno, para después llevarlo a través del conducto de aire hasta la máscara protectora. La sobrepresión evita que entren contaminantes en la zona de respiración. Esta ligera sobrepresión garantiza asimismo a su portador una mayor comodidad, incluso durante largos períodos de uso, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

2. Limitaciones de uso

Limitaciones de las máscaras de soldar AerTEC™ YOGA y CA-27 YOGA

1. Si el trabajo requiere protección frente a partículas de rápida proyección a temperaturas extremas, asegúrese de que el visor cuenta con la marca T.
2. El material con el que está fabricada la máscara puede producir reacciones alérgicas en personas sensibles.
3. No utilice filtros minerales templados sin las películas de protección adecuadas.
4. ¡El arco de soldadura daña los ojos si no están protegidos!
5. ¡El arco de soldadura puede quemar la piel si no está protegida!
6. Preste atención cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si alguna parte del sistema está dañada.
7. No coloque la máscara de soldar sobre una superficie caliente.
8. Cambie inmediatamente el filtro de protección si está dañado, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.

Limitaciones adicionales de la versión CA-27 YOGA

1. No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
 - Cuando la concentración de oxígeno en el entorno sea inferior al 17 %.
 - En entornos enriquecidos con oxígeno.
 - En entornos explosivos.
 - En entornos donde el usuario no conoce los posibles tipos de sustancias peligrosas presentes y su concentración.
 - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
 - Cuando no tenga la seguridad de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura sea el

adecuado para su trabajo.

- La máscara no protege contra fuertes impactos, explosiones ni sustancias corrosivas.
 - No la utilice en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.
 - ¡No la utilice si el respirador purificador de aire autónomo está apagado ni si está cerrada la entrada de aire comprimido! En ese caso, el equipo de protección respiratoria, que incluye la máscara, le proporcionará una protección insuficiente o nula. Además hay riesgo de acumulación [concentración] elevada de dióxido de carbono (CO₂) y de falta de oxígeno dentro de la máscara.
2. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la máscara:
 - Si el respirador PAPR o el sistema de aire comprimido deja de funcionar por cualquier motivo, el usuario debe abandonar el lugar de trabajo contaminado de forma inmediata.
 - Si experimenta un hedor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
 - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
 3. Utilice filtros originales certificados diseñados específicamente para su respirador purificador de aire autónomo. Cambie los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado desde el respirador.
 4. Los filtros diseñados para retener partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra ningún gas. Los filtros diseñados para capturar gases no protegen al usuario contra ninguna partícula. Es necesario utilizar filtros combinados en un entorno de trabajo contaminado con ambos tipos de polución.

3. Revisión y mantenimiento

AerTEC™ YOGA es una máscara de soldar integral que consta de pantalla protectora con filtro fotosensible y diadema de sujeción. La versión CA-27 cuenta con distribución de aire adicional. La vida útil de la máscara y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz del sol o su uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la máscara a diario por si presentara daños su estructura interior o exterior.

Si se usa con cuidado y se mantiene debidamente la máscara de soldar, aumentará su vida útil y ¡también su seguridad!

Comprobaciones antes de su uso:

- Compruebe que las placas de protección no presenten daños y que estén limpias y correctamente instaladas. Cambie inmediatamente la lente si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- Compruebe que la lente del filtro de soldadura esté limpia e intacta. Una lente del filtro de soldadura dañada dificulta la protección y la visión y debe cambiarse de inmediato.
- Asegúrese de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura es el adecuado para su trabajo (de acuerdo con el apartado 6: «Selección del número de tono del filtro»).
- Compruebe que la máscara de soldar y el arnés de sujeción a la cabeza estén intactos.
- Compruebe que la pantalla protectora cierre completamente al bajarse.

Limpieza:

- Tras cada cambio de turno, limpie la parte en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar el polvo nocivo acumulado en las piezas!
- Para la limpieza, utilice agua tibia (hasta +40 °C) con jabón u otro detergente no abrasivo y un cepillo suave.
- Está prohibido el uso de productos de limpieza que contengan disolventes.

- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secarlas con un paño seco o al aire a la temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso de líquido *Klar-pilot de CleanAIR® para el cuidado de los visores y las piezas de plástico.

**¡NO UTILICE EL LAVAVAJILLAS NI LA SECADORA!
¡NO UTILICE ACETONA NI NINGÚN OTRO DISOLVENTE DE LIMPIEZA!**

Selección de modo Esmerilado/Soldadura

Escoja el modo GRIND / WELD (ESMERILADO o SOLDADURA) pulsando el botón de modo. Una vez activado el modo GRIND (ESMERILADO), se fijará el tono según las condiciones de luz para permitir una visión clara. Asegúrese de activar el modo WELD (SOLDADURA) antes de comenzar a soldar.

Selección del tono

Ajuste el tono girando el mando de SHADE (TONO). Para seleccionar el tono adecuado, consulte la tabla «Selección de tono del filtro».

Ajuste de retardo

Es posible establecer el retardo (tiempo que permanece oscuro el filtro fotosensible o «ADF» tras la extinción del arco) mediante el mando RETARDO. Los valores MIN / MAX (MÍN y MÁX) corresponden a 0,1-1,0 s.

Ajuste de sensibilidad

El ajuste de sensibilidad afecta a la intensidad de la luz que activa el oscurecimiento del filtro. Se recomienda comenzar a soldar con la sensibilidad HIGH (ALTA) al principio, para reducirla progresivamente hasta el punto en que el ADF reacciona solo ante el arco de soldadura, ignorando la luz ambiente.

Sustitución de la batería

Cuando se ilumine el indicador led de LOW BATTERY (BATERÍA BAJA), sustituya la batería por una equivalente CR2032.

Cómo retirar el soporte del ADF [véase el anexo gráfico de la cubierta]

- Suelte el pestillo de bloqueo que fija el ADF
- Retire el soporte del ADF de su lugar
- Para volver a colocarlo, inserte primero las lengüetas de plástico de la parte superior del soporte en su lugar y después cierre el pestillo de bloqueo

Cómo sustituir la placa de protección interna [véase el anexo gráfico de la cubierta]

- Coloque el dedo en el orificio central de la parte superior de la placa de protección interna
- Retire del ADF la placa de protección doblándola con el dedo
- Inserte la nueva placa de protección interna empujando por los dos bordes primero, doblando la lámina sobre el dedo y encajando los otros dos bordes en las correspondientes lengüetas.

Cómo sustituir el filtro fotosensible o «ADF» [véase el anexo gráfico de la cubierta]

- Retire el soporte del ADF [consulte el apartado sobre cómo retirar el soporte]
- Estire de los lados opuestos del soporte del ADF sacando a la vez el ADF del soporte
- Coloque el nuevo ADF
- Inserte de nuevo el soporte del ADF en la máscara

Cómo sustituir la placa de protección externa [véase el anexo gráfico de la cubierta]

- Retire el soporte del ADF [consulte el apartado sobre cómo retirar el soporte]
- Cambie la placa de protección externa
- Vuelva a colocar el soporte del ADF

4. Ajuste de la diadema de sujeción

1. Ajuste de la altura de la diadema de sujeción: Ajuste la altura de la diadema de sujeción de modo que la cinta que rodea la cabeza quede relativamente baja. De este modo, la máscara de soldar permanecerá bien fijada a la cabeza. El acolchado debe quedar un poco por encima de las cejas. Puede ajustarse la altura desde la parte superior del arnés de sujeción.
2. Ajuste del ángulo de la máscara de soldar: Ajuste el ángulo de la máscara de soldar respecto a su rostro de modo que el borde inferior de la máscara quede próxima a su pecho en postura de soldar. De este modo la máscara de soldar le proporcionará la mejor protección.
3. Ajuste de la tensión del arnés de sujeción a la cabeza: Ajuste la tirantez de la cinta girando la rueda de ajuste de la parte posterior de la misma.
4. Ajuste de la tensión de la máscara de soldar: Ajuste la tirantez de la máscara de soldar con respecto al arnés de sujeción a la cabeza girando los dos tornillos de apriete de los laterales. Ajuste la tirantez de la máscara de modo que se quede arriba al elevarla y baje cuando incline la cabeza hacia abajo. Si la máscara choca contra su pecho al bajar es que está demasiado suelta o que el ángulo de la máscara está demasiado cerca del pecho desde el limitador.
5. Ajuste de la distancia: Ajuste la distancia entre el rostro y el ADF aflojando los dos mandos externos de tensión y moviendo la máscara hacia delante o hacia atrás hasta la posición idónea. Fije la posición elegida ajustando los mandos.

5. Almacenamiento y periodo de conservación

Guarde la máscara de soldar en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente, evitando la luz del sol directa (rango de temperatura entre -10 °C y +55 °C, y rango de humedad de entre el 20 y el 95 %). Si se almacena durante periodos largos a temperaturas superiores a 45 °C, puede reducirse la vida útil de la batería.

6. Selección del número de tono del filtro

Método de soldadura	Intensidad [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA (manual por arco metal)			9		10			11					12					13			14
MIG (metal con gas inerte), acero							10		11				12					13			14
MIG, aluminio							10		11				12			13			14		15
TIG (tungsteno con gas inerte)		9		10			11		12				13			14					
MAG (metal con gas activo con CO ₂)							10		11		12			13				14			15
Corte por plasma							11				12			13							
Ranurado por arco con electrodo de carbón								10		11		12		13		14					15

Máscara de soldar:

Código de producto	Descripción del producto
70 27 01	Máscara de soldar CA-27 YOGA, distribución de aire y ADF AerTEC™ X100 4/9-13 incluidos
40 27 01	Máscara de soldar AerTEC™ YOGA Control interno de tono 4/9-13, sensibilidad, retardo y modo de esmerilado.

Recambios, accesorios:

Código de producto	Descripción del producto
70 27 97	Máscara de soldar CA-27 YOGA con distribución de aire, sin ADF
40 27 97	Máscara de soldar AerTEC™ YOGA sin distribución de aire ni ADF
70 27 41	Diadema de sujeción AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Kit de montaje de máscara de soldar incl. sello facial y conducto de aire
70 21 53	Sello facial para máscara de soldar – universal
40 51 00	Filtro fotosensible [ADF] AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filtro fotosensible [ADF] AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Placa de protección externa para YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Placa de protección interna para YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Manguera flexible ligera QuickLOCK™

7. Combinaciones aprobadas

Código de producto	Descripción del producto
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* incluidas todas las variantes


Producto homologado conforme a las siguientes normas:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organismo notificado para la homologación CE: ECS European Certification Service GmbH, Organismo notificado 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Alemania
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organismo notificado para la homologación CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organismo notificado 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, República Checa
EN 175:1997-08	Organismo notificado para la homologación CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, República Checa Organismo notificado 1023

La declaración de conformidad está disponible en: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marcados conforme a EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	Identificación del organismo notificado para la homologación CE
4/9-13	4 – número de tono de protección en estado abierto 9-13 – números de tono de protección en estado cerrado
YXE	Identificación del fabricante (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Clases ópticas – calidad óptica / dispersión de luz / homogeneidad / dependencia angular
EN 379	Número de norma

Marcados conforme a EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	Número de norma
B	Nivel de impacto (impacto de energía medio 120 m/s)
	Símbolo de conformidad
MS	Identificación del fabricante (MALINA – Safety s.r.o.)

Marcados conforme a EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identificación del fabricante MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Número de norma
1	Clase óptica 1
B	Resistencia mecánica (proyección de partículas a alta velocidad, impacto de energía medio)
	Símbolo de conformidad

Important

Veillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

1. Introduction

Le produit est proposé selon deux versions principales : le masque de soudage AerTEC™ YOGA et le masque de soudage CA-27 YOGA. Le masque de soudage AerTEC™ YOGA est la variante de base, certifiée aux normes NE 166:2001 et NE 175:1997-08. Il offre une protection contre les rayons ultraviolets/infrarouges nocifs, les projections de soudure et les particules éjectées à grande vitesse (indiqué : B). Le masque de soudage CA-27 YOGA est la version améliorée du masque de soudage AerTEC™ YOGA et est conçu pour être utilisé avec les respirateurs à adduction d'air purifié (ci-après « PAPR ») CleanAIR® ou avec les appareils respiratoires à conduite d'air comprimé à flux continu (ci-après « systèmes d'air comprimé CleanAIR® »), assurant ainsi la protection des voies respiratoires. La variante CA-27 YOGA est en outre certifiée conforme à NE 12941:1998+A2:2008 et NE 14594:2005.

CleanAIR® est un système de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée.

2. Précautions d'utilisation

Limites applicables aux masques de soudage AerTEC™ YOGA et CA-27 YOGA

1. Si le travail exige une protection contre les objets éjectés à grande vitesse à des températures extrêmes, assurez-vous que la visière porte un marquage T.
2. Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
3. Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
4. L'arc de soudage endommage les yeux en l'absence de protection !
5. L'arc de soudage peut brûler la peau non protégée !
6. Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
7. Ne pas poser le casque de soudage sur une surface chaude.
8. Remplacer le filtre de protection immédiatement s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.

Limitations supplémentaires pour la version CA-27 YOGA

1. Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
 - Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
 - Dans des environnements enrichis en oxygène.
 - Dans des milieux explosifs.
 - Dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration.
 - Dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
 - En cas de doute sur le caractère approprié du numéro de nuance de votre filtre de soudure.
 - Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
 - Ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration.

2. Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin seuraavista ongelmista ilmenee kypärän käytön aikana:
 - Jos PAPR tai paineilmajärjestelmä lakkaavat toimimasta mistä tahansa syystä, käyttäjän on poistuttava kontaminoituneesta työkohteesta viivytystä.
 - Jos haistat pahan hajun, tunnet ärsytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
 - Jos et tunne oloasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
3. Käytä moottoroidussa epäpuhtauksia poistavassa hengityssuojaimessa ainoastaan sille suunnitelluja sertifioituja, alkuperäisiä suodattimia. Vaihda suodatin aina, kun tunnet muutoksen suojaimesta tulevan ilman hajussa.
4. Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suoja käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpäikällä on molempien tyyppisiä epäpuhtauksia, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.

3. Tarkastus ja huolto

AerTEC™ YOGA on kokonainen hitsauskypärä, joka koostuu hitsaussuojaimesta ja automaattisesti toimivasta hitsauslinssistä ja pääpannasta. Versiossa CA-27 on lisäksi ilmansyöttö. Kypärän ja visierin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumuus, kemikaalit, auringonvalo tai virheellinen käyttö. Kypärä on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta.

Hitsauskypärän huolellinen käyttö ja oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

Tarkistus ennen käyttöä:

- Tarkista, että suojailevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennetut oikein. Vaihda linssi välittömästi, jos se on vahingoittunut tai jos kuona tai naarmut rajoittavat näkyvyyttä.
- Tarkasta, että hitsauslinssi on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsauslinssi heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava välittömästi.
- Varmista, että hitsauslinssin tummuus soveltuu työhön (katso "6. Suodattimen tummuusasteen valitseminen").
- Tarkasta, että hitsauskypärä ja päähine ovat vahingoittumattomia.
- Tarkasta, että hitsaussuojain kokonaan kiinni alas laskettuna.

Puhdistus:

- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on riittävä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Käytä puhdistamiseen haaleaa vettä (enintään +40 °C) ja saippuaa tai muuta hankaamatonta pesuainetta sekä pehmeää harjaa.
- Liuottimia sisältävien pesuaineiden käyttö on kielletty.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, ne on hierottava kuiviksi tai niiden on annettava kuivua huoneenlämmössä.
- Visiirin ja muoviosien hoitoon suositellaan CleanAIR®®-klar-pilot -nesteitä.

ÄLÄ KÄYTÄ ASTIANPESUAINETTA TAI KUIVAAJAA!

ÄLÄ KÄYTÄ ASETONIA TAI MUITA LIUOTINAINETA SISÄLTÄVIÄ PUHDISTUSAINETA!

Hionta/hitsaustilan valinta

Valitse tila tilapainikkeella: GRIND (HIONTA) tai WELD (HITSAUS). GRIND (HIONTA)-tilan ollessa käytössä linssissä on kevyt muuttumaton tummennus, josta näkee helposti läpi. Varmista ennen hitsauksen aloittamista, että WELD (HITSAUS)-tila on valittuna.

Tummuusasteen valitseminen

Tummuusastetta säädetään SHADE (TUMMUUSASTE) -nupilla. Valitse oikea tummuusaste katsomalla taulukosta Tummuusasteen valinta.

Viiveen säätö

Viivettä voidaan säätää DELAY (VIIVE) -nupista, joka muuttaa automaattisesti himmenevän hitsauslasin valokaaren sammumisen jälkeistä tummana pysymisen aikaa. Ajan vähimmäisarvo on 0,1 s (MERKINTÄ MIN) ja enimmäisarvo 1,0 s (MERKINTÄ MAX).

Herkkyden säätö

Herkkyysasetus vaikuttaa siihen, kuinka voimakas valo aktivoi hitsauslasin tummenemisen. Hitsaus suositellaan aloitettavaksi herkkyysasetuksella HIGH (KORKEA HERKKYYS) ja sitten herkkyyttä vähennetään kunnes ADF-toiminto reagoi vain hitsauspisteen valokaareen jättäen ympäristön valon huomioimatta.

Pariston vaihto

LED-merkkivalon LOW BATTERY (PARISTO HEIKKO) syttyessä paristo vaihdetaan sopivaan CR2032-paristoon.

ADF-pidikkeen irrottaminen (katso kannessa oleva kuvaliite)

- Avaa ADF-laitteen lukko.
- Poista ADF-pidike paikaltaan.
- Laita ADF-pidike takaisin paikalleen asettamalla ensin pidikkeen yläosan muovitapit alkuperäisille paikoilleen ja lukitsemalla sitten lukko.

Sisemmän suojalevyn vaihto (katso kannessa oleva kuvaliite)

- Työnnä sormesi sisemmän suojalevyn yläosan keskellä olevaan reikään.
- Vedä suojalevyä sormella ulospäin, taivuta sitä ja irrota se ADF-laitteesta.
- Työnnä uusi sisempi suojalevy paikalleen pidellen sitä ensin kahdesta reunasta, taivuttaen kalvoa sormin ja napsauttamalla kaksi reunaa tappeihin.

ADF-laitteen vaihtaminen (katso kannessa oleva kuvaliite)

- Poista ADF-pidike (katso kohta ADF-pidikkeen irrottaminen).
- Levitä ADF-pidikkeen vastakkaisia puolia vetäen samalla ADF-laitetta ulos pidikkeestä.
- Aseta uusi ADF paikalleen.
- Työnnä ADF-pidike takaisin kypärään.

Ulomman suojalevyn vaihto (katso kannessa oleva kuvaliite)

- Poista ADF-pidike (katso kohta ADF-pidikkeen irrottaminen).
- Vaihda ulompi suojalevy.
- Laita ADF-pidike takaisin.

4. Pääpannan säätö

1. Pääpannan korkeussäätö: Säädä pääpannan korkeus niin, että päättä kiertävä pinnan osa on suhteellisen alhaalla. Näin hitsauskypärä pysyy hyvin päässä. Pehmusteiden tulee olla vähän kulmakarvojen yläpuolella. Korkeutta voidaan säätää pääkappaleen päältä.
2. Hitsauskypärän kulman säätö: Säädä hitsauskypärän kulma kasvojen suhteen niin, että kypärän alareuna sijoittuu lähelle rintaa hitsausasennossa. Näin hitsauskypärä suojaa parhaiten.

3. Päävaljaiden kireyden säätäminen: Säädä pinnan kireyttä kiertämällä säätönuppia pinnan takana.
4. Hitsauskypärän kireyden säätäminen: Säädä hitsauskypärän kireyttä suhteessa päävaljaisiin pyörittämällä kahta sivuilla olevaa siipiruuvia. Säädä kypärän kireys niin, että ylös nostettu kypärä pysyy paikallaan mutta laskeutuu alas päätä nyökkäämällä. Jos kypärä iskeytyy rintaa vasten alas tullessaan, säätö on liian löysällä tai kypärän kulma on säädetty liian lähelle rintaa rajoittimella.
5. Etäisyyden säätö: Säädä kasvojen ja ADF-laitteen välistä etäisyyttä avaamalla kummatkin ulkopuoliset kireydensäätönupit ja liikuttamalla ADF-laitetta sitten eteen tai taakse haluttuun paikkaan. Lukitse valittu paikka kiristämällä nuppeja.

5. Säilytys ja säilyvyysaika

Säilytä hitsauskypärä kuivassa ja puhtaassa tilassa huonelämpötilassa suoralta auringonvalolta suojattuna (lämpötila välillä -10–+55 °C suhteellisen ilmankosteuden ollessa välillä 20–95 %). Pitkäaikainen säilytys yli 45 °C:n lämpötilassa voi lyhentää pariston käyttöikää.

6. Suodattimen tummuusasteen valitseminen

Hitsaustapa	Virta [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10			11					12					13				14
MIG, teräs							10		11			12					13				14
MIG, alumiini							10		11			12			13		14				15
TIG		9	10				11		12			13			14						
MAG (CO ₂ -hitsaus)						10	11	12			13			14							15
Plasmaleikkaus							11		12		13										
Hililkaartiltaus									10	11	12	13	14	15							

Hitsauskypärä:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
70 27 01	Hitsauskypärä CA-27 YOGA, mukaan lukien ilmansyöttö ja ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Hitsauskypärä AerTEC™ YOGA Tummuuden 4/9-13, herkkyden, viiveen ja hiontatilan sisäinen säätö.

Varaosat, lisävarusteet:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
70 27 97	Hitsauskypärä CA-27 YOGA mukaan lukien ilmansyöttö, ilman ADF-laitetta
40 27 97	Hitsauskypärä AerTEC™ YOGA ilman ilmansyöttöä, ilman ADF-laitetta
70 27 41	Pääpanta AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Hitsauskypärän kokoamissarja mkl. kasvotiiviste ja ilmaletku
70 21 53	Hitsauskypärän kasvotiiviste – yleismalli
40 51 00	Automaattisesti tummeneva hitsauslinssi AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Automaattisesti tummeneva hitsauslinssi AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Ulompi suojalevy YOGA-kypärälle (114 x 104 mm)
*106/58	Sisempi suojalevy YOGA-kypärälle (106 x 58 mm)
71 00 60	Kevyt taipuisa letku QuickLOCK™

7. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Tämä tuote on hyväksytty seuraavien standardien mukaisesti:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: ECS European Certification Service GmbH, Ilmoitettu laitos 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Saksa
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Ilmoitettu laitos 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, TŠEKIN TASAVALTA
EN 175:1997-08	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, TŠEKIN TASAVALTA Ilmoitettu laitos 1023

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta: <https://www.clean-air.cz/doc>

Merkinnät standardin EN 379 mukaisesti [4/9-13 YXE 1/1/1/2 EN 379]	
CE 1883	CE-hyväksyntää varten ilmoitetun laitoksen tunnus
4/9-13	4: suojausten tummuusasteen numero avoimessa tilassa 9-13: suojausten tummuusasteen numerot suljetussa tilassa
YXE	Valmistajan tunnus (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiset luokitukset: optiikan laatu / valon sirona / homogeenisyys / kulmariippuvuus
EN 379	Standardin numero

Merkinnät standardin EN 175 mukaisesti [EN 175 B CE]	
EN 175	Standardin numero
B	Iskusuojausluokitus [keskitason energian isku nopeudella 120 m/s]
	Vaatimustenmukaisuussymboli
MS	Valmistajan tunnus [MALINA – Safety s.r.o.]

Merkinnät standardin EN 166 mukaisesti [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Valmistajan tunnus [MALINA – Safety s.r.o.] [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
166	Standardin numero
1	Optinen luokka 1
B	Suojaus suuren energian hiukkasia vastaan – keskitason energiavaikutus
	Vaatimustenmukaisuussymboli

Important

FRA

Veillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

1. Introduction

Le produit est proposé selon deux versions principales : le masque de soudage AerTEC™ YOGA et le masque de soudage CA-27 YOGA. Le masque de soudage AerTEC™ YOGA est la variante de base, certifiée aux normes NE 166:2001 et NE 175:1997-08. Il offre une protection contre les rayons ultraviolets/infrarouges nocifs, les projections de soudure et les particules éjectées à grande vitesse (indiqué : B). Le masque de soudage CA-27 YOGA est la version améliorée du masque de soudage AerTEC™ YOGA et est conçu pour être utilisé avec les respirateurs à adduction d'air purifié (ci-après « PAPR ») CleanAIR® ou avec les appareils respiratoires à conduite d'air comprimé à flux continu (ci-après « systèmes d'air comprimé CleanAIR® »), assurant ainsi la protection des voies respiratoires. La variante CA-27 YOGA est en outre certifiée conforme à NE 12941:1998+A2:2008 et NE 14594:2005.

CleanAIR® est un système de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression assure apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur même en cas d'utilisation prolongée.

2. Précautions d'utilisation

Limites applicables aux masques de soudage AerTEC™ YOGA et CA-27 YOGA

- Si le travail exige une protection contre les objets éjectés à grande vitesse à des températures extrêmes, assurez-vous que la visière porte un marquage T.
- Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
- L'arc de soudage endommage les yeux en l'absence de protection !
- L'arc de soudage peut brûler la peau non protégée !
- Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
- Ne pas poser le casque de soudage sur une surface chaude.
- Remplacer le filtre de protection immédiatement s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.

Limitations supplémentaires pour la version CA-27 YOGA

- Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
 - Si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %.
 - Dans des environnements enrichis en oxygène.
 - Dans des milieux explosifs.
 - Dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration.
 - Dans des environnements qui représentent une menace immédiate pour la vie et la santé.
 - En cas de doute sur le caractère approprié du numéro de nuance de votre filtre de soudure.
 - Le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives.
 - Ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration.

- Ne pas utiliser lorsque le respirateur à adduction d'air filtré est éteint ou lorsque l'entrée d'air comprimé est fermée ! Dans ce cas, le système respiratoire, intégrant un casque, offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO₂) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque.
2. Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient du masque :
 - si le PAPR ou le système d'air comprimé cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit, veuillez immédiatement quitter la zone contaminée,
 - si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
 - si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées,
 3. N'utilisez que des filtres d'origine certifiée conçus pour votre respirateur à adduction d'air filtré. Remplacez les filtres chaque fois que vous détectez un changement d'odeur dans l'air fourni par le respirateur.
 4. Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par les deux types de pollution.

3. Contrôle et maintenance

AerTEC™ YDGA est un masque de soudage complet comprenant un écran de soudage avec filtre auto-obscurcissant et serre-tête. La version CA-27 propose un système de distribution d'air supplémentaire. La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter tout endommagement de sa structure interne ou externe.

Une utilisation soignée et un entretien correct du masque de soudage en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

Vérifications avant utilisation :

- Vérifiez que les plaques de protection ne sont pas endommagées, qu'elles sont propres et correctement installées. Remplacez immédiatement le verre s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures réduisent votre champ de vision.
- Vérifiez que le verre du filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. S'il est endommagé, veuillez le remplacer immédiatement afin de garantir une bonne protection et une visibilité optimale.
- Assurez-vous que le numéro de nuance du verre du filtre de soudage est adapté à votre travail [conformément à la section « 6. Sélection du numéro de nuance du filtre »].
- Vérifiez que le masque de soudage et le système ne sont pas endommagés.
- Vérifiez que l'écran de soudage est complètement fermé lorsqu'il est abaissé.

Nettoyage :

- Après chaque période de travail, nettoyez la partie reposant sur la tête, vérifiez chaque composant et remplacez les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Éviter l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utiliser de l'eau tiède (jusqu'à + 40 °C) et du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce.
- Ne jamais utiliser des agents de nettoyage contenant des solvants ou des produits abrasifs.
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide, il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.

- Nous vous recommandons d'utiliser les liquides *klar-pilot CleanAIR* pour l'entretien des visières et des pièces en plastique.

**NE PAS METTRE AU LAVE-VAISSELLE OU AU SÈCHE-LINGE !
NE PAS UTILISER D'ACÉTONE OU D'AUTRES SOLVANTS DE NETTOYAGE.**

Sélection du mode de meulage/soudage

Choisissez entre le mode GRIND/WELD (MEULAGE/SOUDAGE) en basculant le bouton de mode. Lorsque le mode GRIND (MEULAGE) est activé, la nuance est fixée à un niveau de luminosité permettant une vision claire. Assurez-vous que le mode WELD (SOUDAGE) est activé avant de commencer le soudage.

Sélection du niveau de nuance

Ajustez le niveau de nuance en pivotant le bouton SHADE (NUANCE). Pour sélectionner le niveau de nuance approprié, veuillez suivre le tableau « Sélection du filtre de nuance ».

Réglage du retard

Le temps de retard peut être ajusté avec le bouton DELAY (RETARD). Celui-ci affecte le temps pendant lequel l'ADF restera sombre après l'extinction de l'arc. Les valeurs MIN/MAX correspondent à 0,1-1,0 s.

Réglage de la sensibilité

Le réglage de sensibilité affecte l'intensité de la lumière qui déclenche l'assombrissement du filtre. Il est recommandé de commencer par souder avec la sensibilité réglée sur HIGH (ÉLEVÉE), puis de réduire lentement la sensibilité au point où l'ADF réagit uniquement à l'arc de soudage, en ignorant la lumière ambiante.

Remplacement de la batterie

Lorsque le voyant LOW BATTERY (BATTERIE FAIBLE) commence à briller, remplacez la batterie par l'équivalent CR2032 approprié.

Retrait du support ADF (voir l'annexe illustrée sur la couverture)

- Déverrouillez le système fixant l'ADF
- Retirez le boîtier de l'ADF de sa position
- Pour remettre le boîtier de l'ADF en place, placez d'abord les broches en plastique dans la partie supérieure du boîtier dans leur emplacement d'origine, puis verrouillez le système

Remplacement de la plaque de protection interne (voir l'annexe illustrée sur la couverture)

- Mettez le doigt dans le trou au milieu de la partie supérieure de la plaque de protection intérieure
- Tirez la plaque de protection avec votre doigt, pliez-la et retirez-la de l'ADF
- insérez la nouvelle plaque de protection interne en poussant d'abord les deux bords, puis en pliant la feuille sur votre doigt pour insérer les deux autres bords dans les broches

Remplacement de l'ADF (voir l'annexe illustrée sur la couverture)

- Retirez le boîtier de l'ADF (voir la section « retrait du boîtier de l'ADF »)
- Écartez les bords opposés du boîtier de l'ADF tandis que vous extrayez celui-ci
- Placez le nouvel ADF
- Réinsérez le boîtier de l'ADF dans le masque

Remplacement de la plaque de protection externe (voir l'annexe illustrée sur la couverture)

- Retirez le boîtier de l'ADF (voir la section « retrait du boîtier de l'ADF »)
- Changez la plaque de protection externe
- Remplacez le boîtier de l'ADF

4. Réglages du serre-tête

1. Réglage en hauteur : Ajustez la hauteur du serre-tête de manière à ce que le bandeau entourant la tête soit positionné relativement bas. De cette façon, le casque de soudage restera bien en place sur la tête. Le rembourrage doit se situer un peu au-dessus des sourcils. La hauteur peut être ajustée depuis le sommet du masque.
2. Réglage de l'angle du masque de soudage : Ajustez l'angle du masque de soudage par rapport à votre visage de sorte que le bord inférieur soit à proximité de votre poitrine en position de soudage. De cette façon, le masque de soudage offre une protection optimale.
3. Réglage de la tension du harnais : Ajustez le serrage du bandeau en tournant la molette située à l'arrière.
4. Réglage de la tension du masque de soudage : Ajustez le serrage du masque de soudage par rapport au harnais de tête en tournant les deux vis à oreilles sur les côtés. Ajustez le serrage du masque de sorte que le masque reste en place lorsque vous le relevez, mais retombe lorsque vous hochez la tête. Si le masque heurte votre poitrine en tombant, le réglage est trop lâche ou l'angle du casque a été réglé trop près de votre poitrine.
5. Réglage de la distance : Le réglage de la distance entre le visage et l'ADF se fait en desserrant les deux molettes de tension externe et en avançant ou en reculant vers la position souhaitée. Fixez la position choisie en serrant les molettes.

5. Stockage et durée de vie

Conservez le casque de soudage dans un endroit sec et propre à température ambiante, évitez les rayons directs du soleil [plage de température de -10 °C à + 55 °C avec une humidité relative comprise entre 20 et 95 %]. Le stockage prolongé à des températures supérieures à 45 °C peut réduire la durée de vie de la batterie.

6. Sélection du numéro de nuance du filtre

Méthode de soudage	Courant [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10					11					12					13			14
MIG, acier								10		11				12					13			14
MIG, aluminium								10		11				12				13				14
TIG			9	10				11		12				13				14				15
MAG (soudage au CO ₂)								10		11				12				13				14
Découpe au plasma										11				12				13				14
Gougeage à l'arc de carbone												10		11				12			13	14

Masque de soudage :

Code produit	Description du produit
70 27 01	Masque de soudage CA-27 YOGA, avec système de distribution de l'air et ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Masque de soudage AerTEC™ YOGA Contrôle interne de la nuance 4/9-13, sensibilité, retard et mode meulage.

Pièces détachées, accessoires :

Code produit	Description du produit
70 27 97	Masque de soudage CA-27 YOGA avec système de distribution de l'air, sans ADF
40 27 97	Masque de soudage AerTEC™ YOGA avec système de distribution de l'air, sans ADF
70 27 41	Serre-tête AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Kit de montage pour un masque de soudage avec dispositif d'étanchéité faciale et conduite d'air
70 21 53	Dispositif d'étanchéité faciale pour masque de soudage – universel
40 51 00	Filtre auto-obscurecissant AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filtre auto-obscurecissant AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Plaque de protection externe pour YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Plaque de protection interne pour YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Tuyau flexible léger QuickLOCK™

7. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


*incluant toutes les variantes dérivées


Ce produit est certifié conforme aux normes suivantes :

NE 166:2001 NE 379:2003+A1:2009	Organisme notifié pour les tests CE : ECS European Certification Service GmbH, Organisme notifié 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Allemagne
NE 12941:1998+A2:2008 NE 14594:2005	Organisme notifié pour les tests CE : Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organisme notifié 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, République tchèque
NE 175:1997-08	Organisme notifié pour les tests CE : INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a. s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organisme notifié 1023

La déclaration de conformité est disponible sur : <https://www.clean-air.cz/doc>

Marquages conformément à la norme NE 379 (4/9-13 YXE 1/1/2 NE379)	
CE 1883	identification de l'organisme notifié pour l'approbation CE
4/9-13	4 – numéro de nuance de protection à l'état ouvert 9-13 – numéros de nuance de protection à l'état fermé
YXE	Identification du fabricant (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/2	classes optiques – qualité optique/diffusion de la lumière/homogénéité/dépendance angulaire
NE 379	numéro de la norme

Marquages conformément à la norme NE 175 (NE 175 B CE)	
NE 175	numéro de la norme
B	catégorie d'impact (impact d'énergie moyenne à 120 m/s)
	symbole de conformité
MS	Identification du fabricant [MALINA – Safety s.r.o.]

Marquages conformément à la norme NE 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identification du fabricant MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numéro de la norme
1	classe optique 1
B	résistance mécanique (particules éjectées rapidement, impact d'énergie moyenne)
	symbole de conformité

GER

Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schweißhelm darf nur für die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Zwecke verwendet werden.

1. Einleitung

Es gibt zwei Hauptversionen des Produkts: den Schweißhelm AerTEC™ YOGA und den Schweißhelm CA-27 YOGA. Der Schweißhelm AerTEC™ YOGA ist die Grundvariante des nach EN 166:2001 und EN 175:1997-08 zertifizierten Produkts. Er bietet Schutz gegen schädliche UV-/Infrarotstrahlung, Schweißspritzer und Hochgeschwindigkeitspartikel (angezeigt: B). Der Schweißhelm CA-27 YOGA ist eine verbesserte Version des Schweißhelms AerTEC™ YOGA und zur Verwendung mit Druckluftatemgeräten (im Folgenden PAPR-Geräte) des Typs CleanAIR® oder mit Druckluftatemgeräten mit kontinuierlichem Luftfluss (im Folgenden Druckluftsysteme des Typs CleanAIR®) vorgesehen. Er bietet Schutz für die Atemwege. Die Variante CA-27 YOGA ist zusätzlich gemäß EN 12941:1998+A2:2008 und EN 14594:2005 zertifiziert.

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Trägers angebrachte Atemgerät filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Luftkanal in den Schutzhelm. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Gleichzeitig stellt dieser schwache Überdruck selbst bei langer Anwendung ein bequemes Tragen sicher, da beim Atmen keine Anstrengung nötig ist, um den Widerstand des Filters zu überwinden.

2. Gebrauchsbeschränkungen

Beschränkungen für die Schweißhelme AerTEC™ YOGA und CA-27 YOGA

1. Stellen Sie sicher, dass das Visier mit einer Markierung T versehen ist, wenn die Arbeit einen Schutz gegen schnell fliegende Objekte bei extremen Temperaturen erfordert.
2. Das Material des Helms kann bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen verursachen.
3. Verwenden Sie keine getemperten Mineralfilter ohne geeignete Schutzfolien.
4. Der Schweißlichtbogen schädigt ungeschützten Augen!
5. Der Schweißlichtbogen kann ungeschützte Haut verbrennen!
6. Bitte überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn ein Teil des Systems beschädigt ist.
7. Legen Sie den Schweißhelm nicht auf eine heiße Fläche.
8. Ersetzen Sie den Schutzfilter umgehend, wenn er beschädigt ist, oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.

Zusätzliche Beschränkungen für die Version CA-27 YOGA

1. Verwenden Sie den Helm niemals in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:
 - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosiven Umgebungen.
 - In Umgebungen mit unbekannt gefährlichen Substanzen und unbekannter Konzentration.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsbedrohung darstellen.
 - Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Dichtegrad Ihres Schweißfilters für die Arbeit geeignet ist.
 - Der Helm schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
 - Nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwenden.

- Nicht verwenden, wenn das Druckluftatemgerät ausgeschaltet oder der Drucklufteinlass geschlossen ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem mit Helm wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch das Risiko der Bildung einer hohen Konzentration von Kohlendioxid (CO₂) und von Sauerstoffmangel im Kopfteil.
2. Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung des Helms auftreten:
 - Wenn das PAPR-Gerät oder das Druckluftsystem aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert, muss der Benutzer den verunreinigten Arbeitsplatz unverzüglich verlassen.
 - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
 3. Verwenden Sie für das Druckluftatemgerät nur zertifizierte Originalfilter. Wechseln Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der vom Atemgerät gelieferten Luft bemerken.
 4. Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz mit beiden Verschmutzungsarten verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

3. Kontrolle und Wartung

Der AerTEC™ YOGA ist ein kompletter Schweißhelm, der aus einem Schweißschirm mit automatischem Verdunkelungsfilter und Kopfband besteht. Version CA-27 verfügt über eine zusätzliche Luftverteilung. Die Lebensdauer des Helms und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab wie z. B. Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falsche Verwendung. Der Helm muss täglich auf mögliche Schäden an der Innen- oder Außenstruktur überprüft werden.

Sorgfältiger Gebrauch und ordnungsgemäße Wartung des Schweißhelms verlängert die Lebensdauer und verbessert Ihre Sicherheit!

Überprüfung vor Gebrauch:

- Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie umgehend das Glas, wenn es beschädigt ist, oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, ob das Schweißfilterglas unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigtes Schweißfilterglas beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss sofort ersetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass der Dichtegrad Ihres Schweißfilterglases für die Arbeit geeignet ist (gemäß „6. Wahl des Filterdichtegrads“).
- Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm und die Kopfbedeckung unbeschädigt sind.
- Überprüfen Sie, ob der Schweißschirm im nach unten geklappten Zustand völlig geschlossen ist.

Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40 °C) und Seife oder einen anderen nicht scheuernden Reiniger und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, Reinigungsmittel zu verwenden, die Lösungsmittel enthalten.
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie die Teile trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Es wird empfohlen, zur Pflege der Visiere und Kunststoffteile CleanAIR® *klar-pilot-Reinigungsflüssigkeiten zu verwenden.

**VERWENDEN SIE KEINEN GESCHIRRSPÜLER ODER TROCKNER!
VERWENDEN SIE KEIN AZETON ODER ANDERE REINIGUNGSLÖSUNGEN!**

Wahl des Modus Schleifschweißen/Schweißen

Wählen Sie den GRIND (Schleifschweißen) oder WELD (Schweißen), indem Sie die Modustaste drücken. Sobald der Modus GRIND (Schleifschweißen) aktiviert ist, wird die Dichte auf ein leichtes Maß eingestellt, was eine klare Sicht erlaubt. Stellen Sie sicher, dass der Modus WELD (Schleifschweißen) aktiviert ist, bevor Sie mit dem Schweißen beginnen.

Wahl des Dichtegrads

Stellen Sie den Dichtegrad ein, indem Sie den Regler SHADE (Dichte) drehen. Um den richtigen Dichtegrad auszuwählen, ziehen Sie die Tabelle „Wahl der Filterdichte“ heran.

Einstellung der Zeitverzögerung

Die Verzögerungszeit kann mit dem Regler DELAY (Verzögerung) eingestellt werden, wodurch die Dauer der Verdunkelung des ADF nach dem Erlöschen des Lichtbogens festgelegt wird. Die Werte MIN/MAX entsprechen 0,1 bis 1,0 s.

Einstellung der Empfindlichkeit

Die Einstellung der Empfindlichkeit wirkt sich auf die Intensität des Lichts aus, das die Verdunkelung des Filters aktiviert. Es wird empfohlen, beim Schweißen mit einer Empfindlichkeit zu beginnen, die auf HIGH (Hoch) eingestellt ist, und dann die Empfindlichkeit langsam bis zu dem Punkt zu verringern, an dem das ADF nur auf den Schweißlichtbogen reagiert und das Umgebungslicht ignoriert.

Batteriewechsel

Wenn die LED LOW BATTERY (Batterie schwach) leuchtet, ersetzen Sie die Batterie durch eine gleichwertige CR2032-Batterie.

Entfernung des ADF-Halters (siehe bebildeter Anhang auf dem Deckel)

- Lösen Sie den Verschluss, mit dem das ADF gesichert ist.
- Entfernen Sie den ADF-Halter.
- Um den ADF-Halter wieder anzubringen, setzen Sie zunächst die Kunststoffstifte im oberen Teil des Halters an der ursprünglichen Stelle ein, und dann befestigen Sie den Verschluss.

Austausch der inneren Schutzplatte (siehe bebildeter Anhang auf dem Deckel)

- Stecken Sie einen Finger in das Loch in der Mitte des oberen Teils der inneren Schutzplatte.
- Ziehen Sie die Schutzplatte mit dem Finger weg, biegen Sie sie, und entfernen Sie sie vom ADF.
- Setzen Sie die neue innere Schutzplatte wieder ein, indem Sie zunächst die zwei Kanten einrücken und die Folie über Ihren Finger biegen. Dann lassen Sie die anderen zwei Kanten in die Stifte einrasten.

Austausch des ADF (siehe bebildeter Anhang auf dem Deckel)

- Entfernen Sie den ADF-Halter (siehe „Entfernung des ADF-Halters“).
- Drücken Sie gegen die gegenüberliegenden Seiten des ADF-Halters, während Sie das ADF aus dem Halter ziehen.
- Setzen Sie das neue ADF ein.
- Setzen Sie den ADF-Halter wieder in den Helm ein.

Austausch der äußeren Schutzplatte (siehe bebildeter Anhang auf dem Deckel)

- Entfernen Sie den ADF-Halter (siehe „Entfernung des ADF-Halters“).
- Tauschen Sie die äußere Schutzplatte aus.
- Bringen Sie den ADF-Halter wieder an.

4. Einstellungen des Kopfbands

1. Höhenverstellung für das Kopfband: Passen Sie die Höhe des Kopfbands so an, dass das Band um den Kopf relativ niedrig sitzt. Dadurch sitzt der Schweißhelm fest auf dem Kopf. Die Polsterung sollte sich etwas über den Augenbrauen befinden. Die Höhe kann oberhalb der Kopfbedeckung eingestellt werden.
2. Einstellung des Schweißhelmwinkels: Stellen Sie den Schweißhelmwinkel passend auf Ihr Gesicht ein, sodass sich die Unterkante des Schweißhelms in der Nähe Ihrer Brust in der Schweißposition befindet. So bietet der Schweißhelm den besten Schutz.
3. Spannungseinstellung des Kopfgurteugs: Stellen Sie die Spannung des Kopfbands ein, indem Sie das Rad drehen, das sich am hinteren Teil Bands befindet.
4. Einstellung der Spannung des Schweißhelms: Stellen Sie die Straffheit des Schweißhelms im Verhältnis zum Kopfgurteug ein, indem Sie die zwei Fingerschrauben an den Seiten drehen. Stellen Sie die Straffheit des Helms so ein, dass der nach oben gehobene Helm oben bleibt, aber nach unten geht, wenn Sie den Kopf senken. Berührt der Helm Ihre Brust, wenn er nach unten geht, ist die Einstellung zu locker, oder der Helmwinkel ist durch den Begrenzer zu nahe auf Ihre Brust eingestellt.
5. Einstellung des Abstands: Der Abstand zwischen Gesicht und ADF wird eingestellt, indem beide äußeren Spannungsknöpfe gelöst werden und anschließend vor oder zurück bis zur gewünschten Position geschoben wird. Sichern Sie gewählte Position, indem Sie die Knöpfe befestigen.

5. Lagerung und Lagerfähigkeit

Lagern Sie den Schweißhelm an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung (Temperaturbereich von -10 °C bis +55 °C, relative Luftfeuchtigkeit zwischen 20 und 95 %). Eine längere Lagerung bei Temperaturen über 45 °C kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.

6. Wahl des Filterdichtegrads

Schweißverfahren	Strom [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10				11					12					13		14	
MIG, Stahl							10		11					12					13		14	
MIG, Aluminium							10		11					12					13		14	15
TIG			9		10				11					12					13		14	
MAG (CO ₂ -Schweißen)							10		11					12					13		14	15
Plasmaschneiden									11					12					13			
Lichtbogenfugen											10		11		12		13		14		15	

Schweißhelm:

Produktcode	Produktbeschreibung
70 27 01	Schweißhelm CA-27 YOGA mit Luftverteilung und ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Schweißhelm AerTEC™ YOGA Interne Kontrolle der Dichte 4/9-13, Empfindlichkeit, Verzögerung und Schleifschweißmodus.

Ersatzteile, Zubehör:

Produktcode	Produktbeschreibung
70 27 97	Schweißhelm CA-27 YOGA mit Luftverteilung, ohne ADF
40 27 97	Schweißhelm AerTEC™ YOGA ohne Luftverteilung, ohne ADF
70 27 41	Kopfband AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Bausatz für einen Schweißhelm inkl. Gleitringdichtung und Luftkanal
70 21 53	Gleitringdichtung für Schweißhelm – allgemein
40 51 00	Automatischer Verdunkelungsfilter AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Automatischer Verdunkelungsfilter AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Schutzplatte, außen, für YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Schutzplatte, innen, für YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Leichter flexibler Schlauch QuickLOCK™

Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* einschließlich aller Varianten

Dieses Produkt ist nach folgenden Normen zugelassen:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: ECS European Certification Service GmbH, Benannte Stelle 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Deutschland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Benannte Stelle 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prag 1, Tschechische Republik
EN 175:1997-08	Benannte Stelle für die CE-Zulassung: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Benannte Stelle 1023

Konformitätserklärung verfügbar unter: <https://www.clean-air.cz/doc>

אנא קרא חכור את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את בטחונך שלך. אם אין לך שאלות, אנה צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך. שמור/י את המדריך לשימוש עתידי. יש להשתמש בקסדת הריתוך רק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

1. הקדמה

יש שני וריאנטים של המוצר – קסדת ריתוך YOGA AerTEC™ וקסדת ריתוך YOGA CA-27. קסדת ריתוך YOGA AerTEC™ היא הווריאנט הבסיסי של המוצר, שאושר על פי EN 166:2001 ו-EN 175:1997-08. הקסדה מספקת הגנה נגד קרינת אולטרה-סגול/אינפרה-אדום מזיקה, נתון ריתוך וחלקיקים בעלי מהירות גבוהה (מצוינת באות: B). קסדת הריתוך YOGA CA-27 מהווה גרסה משופרת של קסדת הריתוך מדגם YOGA AerTEC™ והיא מותאמת לשימוש עם מנשמים חשמליים מטהרי אוויר של CleanAIR™, (להלן, PAPR), או עם התקני נשימה בעלי קו אוויר דחוס עם זרימה רציפה (להלן, מערכות אוויר דחוס של CleanAIR™) ובכך מספקת הגנה על מערכת הנשימה. הווריאנט YOGA CA-27 הוא בעל אישור נוסף על פי EN 12941:1998+A2:2008 ו-EN 14594:2005.

CleanAIR™ היא מערכת אישית להגנה על דרכי הנשימה המבוססת על העקרון של לחץ יתר של אוויר מסונן באזור הנשימה. המנשם מחובר לחגורת הלוטש ומסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו דרך צינור האוויר אל קסדת המגן. לחץ-היתר מונע מהמזהמים לחדור לאזור הנשימה. לחץ-יתר זה קו לה מבטיח בעת ובעונה אחת את נוחותו של הלוטש, גם כאשר מדובר בשימוש ארוך-טווח, משום שהלוטש אינו צריך להיאבק בעת נשימתו להתגבר על התנגדות המסנן.

2. הגבלות על השימוש

הגבלות עבור קסדות ריתוך YOGA AerTEC™ ו-CA-27 YOGA

1. אם העבודה מחייבת הגנה מפני עצמים מעופפים מהירים בטמפרטורות גבוהות יש לוודא שיש סימון T על המישקף.
2. החומר שממנו עשויה הקסדה עלול לגרום תגובות אלרגיות אצל מי שרגיש לכך.
3. אין להשתמש במסננים מינרליים מוקשים ללא שכבת מגן מתאימה.
4. קשת הריתוך מזיקה לעיניים לא מוגנות!
5. קשת הריתוך עלולה לגרום לכוויה לעור לא מוגן!
6. דאג לבדוק את המוצר לפני השימוש. אין להשתמש אם חלק כלשהו במערכת פגום.
7. אין להניח את קסדת הריתוך על משטח חם.
8. החלף מייד את מסנן ההגנה אם הוא פגום, או אם נתוים או שריטות מפחיתים את שדה הראיה.

הגבלות נוספות החלות על מהדורת YOGA CA-27

1. אין להשתמש בקסדה בסביבות ובתנאים שלהלן:
 - אם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.
 - בסביבות מועשרות בחמצן.
 - באווירה נפיצה.
 - סביבות שבהן למשתמש אין ידע על סוגי החומרים המסוכנים וריכוחם.
 - בסביבות המהוות סכנה מיידית לחיים ולבריאות.
 - כאשר אינך בטוח אם מספר ההצללה של עדשת מסנן הריתוך שלך הולם את עבודתך.
 - הקסדה אינה מגנה מפני זעזועים קשים פיצוצים או חומרים קורוזיביים.
 - אין להשתמש בסביבות שבהן אין המשתמש יודע את סוג הזיהום או את ריכוזו.
- אין להשתמש כאשר המנשם החשמלי מטהר האוויר מכובה או כאשר כניסת האוויר הדחוס סגורה! במקרה זה, מערכת הנשימה הכר ללת את הקסדה, אינה מעניקה הגנה רבה על מערכת הנשימה, אם בכלל. כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריכוז גבוה של דו-תחמוצת הפחמן (CO₂) ושל חסר-חמצן בתוך מערכת הראש.

Kennzeichnungen gemäß EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	Identifizierung der benannten Stelle für die CE-Zulassung
4/9-13	4 – Wert der Schutzdichte bei aktiviertem Schutz 9-13 – Wert der Schutzdichte bei deaktiviertem Schutz
YXE	Identifizierung des Herstellers (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Optische Klassen – optische Qualität / Lichtstreuung / Homogenität / Winkelabhängigkeit
EN 379	Nummer der Norm

Kennzeichnungen gemäß EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	Nummer der Norm
B	Stoßbemessung [Aufprall mit mittlerer Energie 120 m/s]
CE	Konformitätssymbol
MS	Identifizierung des Herstellers [MALINA – Safety s.r.o.]

Kennzeichnungen gemäß EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identifizierung des Herstellers MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Nummer der Norm
1	Optische Klasse 1
B	mechanische Festigkeit [Aufprall von Partikeln mit hoher Geschwindigkeit und mittlerer Energie]
CE	Konformitätssymbol

כיוון את רמת ההצללה באמצעות סיבוב כפתור ההצללה (SHADE). כדי לבחור את רמת ההצללה המתאימה, אנא פעל בהתאם לטבלת "בחירת הצללת המסנן".

התאמת זמן העיכוב

ניתן להתאים את זמן העיכוב באמצעות כפתור העיכוב (DELAY), באופן המשפיע על משך הזמן שה-ADF יאשר מוצלל אחרי כיבוי הקשת. ערכי מינימום/מקסימום תואמים ל-0.1 - 1.0 שניות.

התאמת רגישות

הגדרת הרגישות משפיעה על עוצמת האור שמפעילה את התכחות המסנן. התכחות המסנן. מומלץ להתחיל לרתך כאשר הרגישות מכוונת תחילה לרמה 'גבוהה' (HIGH) ולאחר מכן להתחיל להוריד בהדרגה את הרגישות אל נקודה שבה ה-ADF מגיב רק לקשת הריתוך, תוך התעלמות מהאור הסובב.

החלפת סוללה

כאשר נורית רמת סוללה נמוכה (LOW BATTERY) מתחילה להאיר, החלף את הסוללה בשוות-ערך מתאימה מסוג CR2032.

הסרת מחזיק ADF (ראה נספח תמונות על העטיפה)

- שחרר את המנעול הסוגר את ה-ADF
- הסר את מחזיק ה-ADF ממקומו
- כדי להחזיר את מחזיק ה-ADF למקומו, הנח תכילה את הפינים הפלסטיים בחלק העליון של המחזיק במקומם המקורי ואז סוגר את המנעול

החלפת לוח ההגנה הפנימי (ראה נספח תמונות על העטיפה)

- הנח את האצבע שלך בחור שבאמצע לוח ההגנה הפנימי
- משוך את לוח ההגנה הפנימי באצבעך, כופף אותו והסר אותו מתוך ה-ADF
- הכנס את לוח ההגנה הפנימי החדש חזרה למקומו באמצעות דחיפת שני קצותיו תחילה, כיפוף הרדיד מעל לאצבעך והיזוק שתי הקצוות האחרים לתוך הפינים

החלפת ADF (ראה נספח תמונות על העטיפה)

- הסר את מחזיק ה-ADF (ראה הסרת מחזיק ADF)
- מתח את הצדדים הנגדיים של מחזיק ה-ADF תוך משיכת ה-ADF אל מחוץ למחזיק
- הנח את ה-ADF החדש
- הכנס את מחזיק ה-ADF חזרה לתוך הקסדה

החלפת לוח ההגנה החיצוני (ראה נספח תמונות על העטיפה)

- הסר את מחזיק ה-ADF (ראה הסרת מחזיק ADF)
- שנה את לוח ההגנה החיצוני
- החזר חזרה את מחזיק ה-ADF

4. התאמות חגורת ראש

1. התאמת גובה חגורת הראש: התאם את גובה חגורת הראש, כך שהחלק של החגורה המקיף את הראשי ימוקם יחסית נמוך. באופן זה, נשארת קסדת הריתוך באופן איתן על הראש. הרפידה צריכה לשבת קצת מעל לגבות. ניתן לשנות את הגובה מקודקוד מערכת הראש.
2. התאמת זווית קסדת הריתוך: התאם את זווית קסדת הריתוך בהתאם לפניך כך שהחלק התחתון של קסדת הריתוך ימוקם סמוך לחזה שלך בתנוחת הריתוך. באופן זה מספקת קסדת הריתוך את מיטב ההגנה.
3. התאמת המתח של רתמת הראש: התאם את מידת הידוק של החגורה באמצעות סיבוב גלגל ההתאמה הממוקם בקב החגורה.

2. עליך לעבור למיקום בטוח ולנקוט באמצעים המתאימים כאשר אחת מן הבעיות הבאות מתרחשות בעת השימוש בקסדה:

- אם ה-PAPR או מערכת האוויר הרוחסי מפסיקים לפעול מסיבה כלשהי, חייב המשתמש לעזוב את מקום העבודה המזוהה ללא עיכוב.
- אם אתה נתקל בצנחנה או בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.
- אם אתה חש בחילה או שאינך חש בטוב.
- 3. עליך להשתמש במסננים מקוריים מאושרים שנועדו עבור מערכת סיהור האוויר הממוענת שלך בלבד. החלף את המסננים בכל פעם שאתה מזהה שינוי בריח האוויר שסופק מהמנשם.
- 4. מסננים המיועדים ללכידת חלקיקים מוצקים ונוזליים (מסנני חלקיקים) אינם מגנים על המשתמש מפני גזים. מסננים המיועדים ללכידת גזים אינם מגנים על המשתמש מפני חלקיקים מכל סוג שהוא. בסביבת עבודה מזוהמת בשני סוגי זיהום אלה, יש להשתמש במסננים משולבים.

3. בקרה ותחזוקה

AerTEC™ YOGA היא קסדת ריתוך שלמה הכוללת מגן ריתוך, מסנן המתכהה באופן אוטומטי ורצועת ראש. רסויב CA-27 מצוידת בפיוזר אוויר נוסף. אורך החיים של הקסדה והמשקפים מושפע מגורמים רבים כגון: קור, חום, כימיקלים, אור שמש או שימוש שגוי. יש לבדוק את הקסדה על בסיס יומיומי כדי לוודא שלא נגרם נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלה.

שימוש זהיר ותחזוקה נכונה של קסדת הריתוך מאריכים את חיי התפעול של הקסדה ומשפרים את הבטיחות שלך!

בדיקה לפני השימוש:

- בדוק כדי לוודא שלא נגרם נזק ללוחות ההגנה, ושהם נקיים ומותקנים בצורה נכונה. החלף את העדשה מיד אם היא פגומה, או אם נתים או שריטות מפחיתים את שדה הראיה.
- בדוק את עדשת מסנן הריתוך כדי לוודא שהיא תקינה ונקייה. עדשת מסנן הריתוך הפגומה מזיקה להגנה ולראות ויש להחליף אותה מיד.
- ודא שמספר ההצללה של עדשת מסנן הריתוך מתאימה לעבודתך (על פי "6. בחירת מספר הצללת מסנן").
- ודא שקסדת הריתוך רציוד הראש לא ניזוק.
- ודא שמגן הריתוך סגור לגמרי כאשר הוא למטה.

ניקוי:

- אחרי כל משמרת עבודה, יש לנקות את מדור הראש, לבדוק את החלקים האינדיבידואליים, ולהחליף חלקים שניזוקו.
- יש לבצע את הניקוי בחדר בעל אוורור מספיק. יש להימנע משיאפת אבק מזיק שנח על חלקים אינדיבידואליים!
- לשם ניקוי, יש להשתמש במים פושרים (עד לטמפרטורה של +40 מעלות צלזיוס) עם סבון או דרטנגט אחר שאינו שוחק, ומברשת רכה.
- אסור להשתמש בחומרי ניקוי עם ממסים.
- אחרי ניקוי חלקים אינדיבידואליים עם מטלית לחה, חשוב לנגב אותם עד שיהיו יבשים, או להניח להם להתייבש בטמפרטורת החדר.
- מומלץ להשתמש בנוזלי CleanAIR® *klar-pilot Fluids כדי לטפל במשקפים ובחלקים הפלסטיים.

אין להשתמש במדיח כלים או במייבש!

אין להשתמש באצטון או בממסי ניקוי אחרים!

בחירת מצב השחזה/ריתוך

בחר בין מצבי השחזה/רתך (GRIND/WELD) באמצעות העברת לחצן הבורר למצב המבוקש. מרגע שמצב השחז (GRIND) מופעל, ההצי-ללה מתקבעת במצב בהיר המאפשר לך מבט צלול. ודא שמצב 'רתך' (WELD) מאופשר לפני שתחיל לרתך.

קוד המוצר	תיאור מוצר
*00 00 30	CleanAIR® AerGO
*00 00 81	CleanAIR® Basic EVO
*00 00 63	CleanAIR® Pressure
*00 00 67	CleanAIR® Pressure Flow Master

*כולל כל הווריאנטים המופקים מכך

מוצר זה אושר כתואם את התקנים הבאים:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: ECS European Certification Service GmbH Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germany גוף אירופאי מוסמך 1883
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic גוף אירופאי מוסמך 1024
EN 175:1997-08	הגוף האירופי המוסמך לאישור CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika גוף אירופאי מוסמך 1023

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת: <https://www.clean-air.cz/doc>

סימונים על פי EN 379 (4/9-13 YXE 1/1/1/2)	
CE 1883	זהו הגוף האירופי המוסמך לאישור CE
4/9-13	4 – מספר הצללת הגנה בהצללה במצב פתוח 9-13 – מספר הצללת הגנה בהצללה במצב סגור
YXE	זהו היצרן (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	סיווגים אופטימיים – איכות אופטית/פיזור אור/הומוגניות/תלות זוויתית
EN 379	מספר התקן

סימונים על פי CE 175 B (EN 175)	
EN 175	מספר התקן
B	דירוג השפעה אנרגטית בינונית (השפעת אנרגיה בינונית 120מ/ש)
	סמל תאימות
MS	זהו יצרן (.MALINA – Safety s.r.o.)

סימונים על פי CE 166 B (YXE 166 B MS 1) (EN 166)	
MS (YXE)	זהו היצרן (.MALINA – Safety s.r.o.) (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	מספר התקן
1	סיווג אופטי 1
B	חוק מכני (חלקיקים במהירות גבוהה, השפעה אנרגטית בינונית)
	סמל תאימות

4. התאמת המתח של קסדת הריתוך: התאמת המתח של קסדת הריתוך ביחס לרתמת הראש באמצעות סיבוב שני ברגי הכנפיים בצדדים. התאם את רמת ההידוק של הקסדה, כך שקסדה שהורמה גבוה תישאר למעלה, אך תרד למטה כאשר תניד בראשך. אם הקסדה פוגעת בחזה שלך בעת שהיא נופלת, ההתאמה רופפת מדי או שווית הקסדה הותאמה כך שהיא קרובה מדי לחזה שלך עבור המגבל.
5. התאמת מרחק: התאמת המרחק בין הפנים לבין ה-ADF באמצעות שחרור שני כפתורי ההידוק החיצוניים על מנת לאפשר תנועה קדימה או אחורה אל המיקום המבוקש. קבע את המיקום הנבחר באמצעות הידוק הכפתורים.

5. אחסון וחיי מדף

אחסן את קסדת הריתוך במקום יבש ונקי בטמפרטורת החדר, הימנע מחשיפה לאור שמש ישיר (טווח טמפרטורה בין 10- מעלות צלזיוס לבין +55 מעלות צלזיוס עם לחות יחסית בין 20 לבין 95%). אחסון לטווח ארוך בטמפרטורות מעל 45 מעלות צלזיוס יכול לצמצם את ארוך החיים של הסוללה.

6. בחירת מספר הצללת מסנן

זמן [A]													שית ריתוך									
550	500	450	400	350	300	275	250	225	200	175	150	125		100	80	60	40	30	20	15	10	
1.4		1.3					1.2					1.1				1.0		0.9				MMA
1.4		1.3					1.2					1.1			1.0							MIG, פלדה
1.5		1.4					1.3					1.2			1.1			1.0				MIG, אלומיניום
			1.4				1.3					1.2			1.1		1.0		0.9			TIG
1.5		1.4					1.3					1.2			1.1		1.0					MAG (ריתוך CO ₂)
				1.3			1.2					1.1										חיתוך פלזמה
1.5		1.4		1.3			1.2					1.1			1.0							חיתוך קשת פחמן

קסדת ריתוך:

קוד המוצר	תיאור מוצר
01 27 70	קסדת ריתוך CA-27 YOGA, כולל פיזור אוויר ו-ADF AerTEC™ X100 4/9-13
01 27 40	קסדת ריתוך AerTEC™ YOGA בקרה פנימית של רגשות הצללה 4/9-13, מצב עיכוב והשחזה.

חלקי חילוף, אביזרים נלווים:

קוד המוצר	תיאור מוצר
97 27 70	קסדת ריתוך CA-27 YOGA כולל פיזור אוויר, ללא ADF
97 27 40	קסדת ריתוך AerTEC™ YOGA ללא פיזור אוויר, ללא ADF
41 27 70	חגורת ראש AerTEC™ YOGA
85CA 00 44	ערכת הרכבה עבור קסדת ריתוך כולל אטם פנים וצינור אוויר
53 21 70	אטם פנים עבור קסדת ריתוך – אוניברסלי
00 51 40	מסנן בעל הכהייה אוטומטית AerTEC™ X100 4/9-13
10 51 40	מסנן בעל הכהייה אוטומטית AerTEC™ X110 TC 4/9-13
114/104*	לוח הגנה חיצוני עבור YOGA (114x104 מ"מ)
106/58*	לוח הגנה פנימי עבור YOGA (106x58 מ"מ)
60 00 71	צינור קל וגמיש QuickLOCK™

Importante

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il casco per saldatura deve essere utilizzato solo per i fini elencati in questo manuale.

1. Introduzione

Ci sono due varianti principali del prodotto: il casco per saldatura AerTEC™ YOGA e il casco per saldatura CA-27 YOGA. Il casco per saldatura AerTEC™ YOGA è la variante base del prodotto, certificata secondo le normative EN 166:2001 e EN 175:1997-08, che fornisce protezione contro radiazioni ultraviolette e infrarosse nocive, schizzi di saldatura e particelle ad alta velocità (grado di protezione: B). Il casco per saldatura CA-27 YOGA è la versione migliorata del casco per saldatura AerTEC™ YOGA, adattato per essere utilizzato con i respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito PAPR) CleanAIR® o con i respiratori ad aria compressa, a flusso continuo, alimentati dalla linea (di seguito "sistemi di aria compressa CleanAIR®") e garantisce la protezione delle vie respiratorie. La variante CA-27 YOGA è inoltre certificata secondo le normative EN 12941:1998+A2:2008 e EN 14594:2005.

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il respiratore è fissato alla cintura dell'utilizzatore, filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo d'aria, al casco di protezione. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Allo stesso tempo, questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, anche in caso di utilizzo per lunghi periodi, poiché l'utilizzatore non deve sforzarsi a respirare per superare la resistenza del filtro.

2. Limitazioni di utilizzo

Limitazioni dei caschi per saldatura AerTEC™ YOGA e CA-27 YOGA

1. Qualora la tipologia del lavoro richieda una protezione da elementi volanti ad alta velocità, in condizioni di temperature estreme, assicurarsi che la visiera sia contrassegnata con la lettera "T".
2. Il materiale del casco può provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
3. Non utilizzare filtri minerali temperati senza le adeguate piastre di protezione.
4. L'arco di saldatura danneggia gli occhi non protetti!
5. L'arco di saldatura può bruciare la pelle non protetta!
6. Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso. Non utilizzarlo, se un componente del sistema risulta danneggiato.
7. Non mettere il casco per saldatura su superfici calde.
8. Sostituire immediatamente il filtro di protezione, se risulta danneggiato o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.

Ulteriori limitazioni della versione CA-27 YOGA

1. Non utilizzare mai il casco nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
 - In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17%.
 - In ambienti arricchiti di ossigeno.
 - In ambienti esplosivi.
 - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione delle sostanze pericolose.
 - In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.
 - Se non si è sicuri dell'idoneità dell'oscuramento del filtro lenti per saldatura per il lavoro da eseguire.
 - Il casco non protegge da urti forti, esplosioni né sostanze corrosive.
 - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
 - Quando il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria è spento o quando il tubo per

l'ingresso di aria compressa è chiuso! In questo caso il sistema di respirazione con casco incorporato offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO₂) e una carenza di ossigeno all'interno del casco.

2. Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del casco:
 - Se il sistema PAPR o il sistema di aria compressa cessano di funzionare per qualsiasi motivo, l'utente deve lasciare il posto di lavoro contaminato senza indugio.
 - Se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
 - Se si prova malessere o nausea.
3. Utilizzare filtri originali certificati, progettati esclusivamente per il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambiamento di odore nell'aria convogliata dal respiratore
4. I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide (filtri antiparticolato) non proteggono l'utente dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utente dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato da entrambe le tipologie di inquinamento è necessario utilizzare filtri combinati.

3. Controllo e manutenzione

AerTEC™ YOGA è un casco per saldatura completo, costituito da uno schermo di saldatura con filtro auto-oscurante e fascia girotesta. La versione CA-27 prevede la distribuzione dell'aria come caratteristica aggiuntiva. La durata del casco e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il casco per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna.

L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del casco per saldatura ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

Controlli prima dell'uso:

- Controllare che le piastre di protezione non siano danneggiate, siano pulite e installate correttamente. Sostituire immediatamente le lenti, se risultano danneggiate o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Controllare che il filtro lenti per saldatura non sia danneggiato e che sia pulito. Il filtro lenti per saldatura danneggiato pregiudica la protezione e la visibilità e deve essere immediatamente sostituito.
- Assicurarsi che l'oscuramento del filtro lenti per saldatura utilizzato sia idoneo per il lavoro da eseguire (come indicato alla sezione "6. Selezione del valore di oscuramento del filtro").
- Controllare che il casco per saldatura e la fascia girotesta non siano danneggiati.
- Controllare che lo schermo di saldatura sia completamente chiuso quando è in posizione abbassata.

Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire le parti danneggiate.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare la polvere nociva che si deposita sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida (fino a +40 °C) con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- È vietato utilizzare prodotti di pulizia con solventi.
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Si consiglia di utilizzare il prodotto CleanAIR® *klar-pilot per la corretta manutenzione di visiere e parti in plastica.

**NON USARE LAVASTOVIGLIE O ASCIUGATRICI!
NON USARE ACETONE O ALTRI SOLVENTI PER LA PULIZIA!**

Selezione della modalità molatura/saldatura

Selezionare la modalità molatura/saldatura per mezzo del pulsante GRIND/WELD (MOLATURA/SALDATURA). Una volta attivata la modalità MOLATURA (GRIND), il filtro non presenta oscuramento permettendo così una chiara visibilità. Assicurarsi che la modalità SALDATURA (WELD) sia abilitata prima di iniziare la saldatura.

Selezione del grado di oscuramento

Regolare il grado di oscuramento ruotando la manopola SHADE (OSCURAMENTO). Per selezionare il giusto grado di oscuramento, consultare le informazioni della tabella "Selezione dell'oscuramento del filtro".

Regolazione del ritardo

È possibile regolare il ritardo con la manopola DELAY (RITARDO), incidendo sul tempo in cui il filtro auto-oscurante rimane oscurato dopo lo spegnimento dell'arco di saldatura. I valori MIN / MAX corrispondono a 0,1-1,0 secondi.

Regolazione della sensibilità

L'impostazione della sensibilità incide sull'intensità della luce che attiva l'oscuramento del filtro. Si consiglia di iniziare la saldatura con la sensibilità impostata su HIGH (ALTA) e successivamente ridurre la sensibilità fino al punto in cui il filtro auto-oscurante reagisce solamente all'arco di saldatura, ignorando la luce ambientale.

Sostituzione della batteria

Quando il LED della LOW BATTERY (BATTERIA SCARICA) inizia ad illuminarsi, sostituire la batteria con il corretto equivalente CR2032.

Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante (vedere allegato con le illustrazioni sulla copertina)

- Allentare il blocco che fissa il filtro auto-oscurante.
- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante dalla posizione.
- Per rimettere il supporto del filtro auto-oscurante, posizionare innanzitutto i perni in plastica della parte superiore del supporto nella loro posizione originale, quindi fermare il blocco.

Sostituzione della piastra di protezione interna (vedere allegato con le illustrazioni sulla copertina)

- Inserire un dito nel foro al centro della parte superiore della piastra di protezione interna.
- Estrarre la piastra di protezione con il dito, piegarla e rimuoverla dal filtro auto-oscurante.
- Reinserrire la nuova piastra di protezione interna spingendo prima due bordi, piegandola con il dito e facendo scattare gli altri due bordi nei perni.

Sostituzione del filtro auto-oscurante (vedere allegato con le illustrazioni sulla copertina)

- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante (vedere sezione Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante).
- Allungare i lati opposti del supporto del filtro auto-oscurante e rimuovere il filtro dal supporto.
- Posizionare il nuovo filtro auto-oscurante.
- Reinserrire il supporto del filtro auto-oscurante nel casco.

Sostituzione della piastra di protezione esterna (vedere allegato con le illustrazioni sulla copertina)

- Rimuovere il supporto del filtro auto-oscurante (vedere sezione Rimozione del supporto del filtro auto-oscurante).
- Sostituire la piastra di protezione esterna.
- Reinserrire il supporto del filtro auto-oscurante.

4. Regolazione della fascia girotesta

1. Regolazione dell'altezza della fascia girotesta: regolare l'altezza della fascia girotesta affinché circondi la testa il più basso possibile, in modo che il casco per saldatura calzi bene in testa. L'imbottitura dovrebbe trovarsi appena sopra le sopracciglia. È possibile regolare l'altezza dalla parte superiore della fascia girotesta.
2. Regolazione dell'angolo di inclinazione del casco per saldatura: regolare l'angolo di inclinazione del casco per saldatura rispetto al volto in modo che il bordo inferiore del casco per saldatura si trovi vicino al petto in posizione di saldatura. In tal modo il casco per saldatura fornisce la migliore protezione.
3. Regolazione della tensione della fascia girotesta: regolare la tenuta della fascia girotesta girando la rotella di regolazione collocata nella parte posteriore.
4. Regolazione della tensione del casco per saldatura: regolare la tenuta del casco per saldatura rispetto alla fascia girotesta girando le due rotelle laterali. Regolare la tenuta del casco in modo che lo schermo sollevato rimanga alzato, ma scenda alla posizione di lavoro con un cenno della testa. Se il casco sbatte contro il petto quando si abbassa, la regolazione è troppo lenta oppure l'angolo di inclinazione del casco è stato regolato troppo vicino al petto.
5. Regolazione della distanza: regolare la distanza tra il volto e il filtro auto-oscurante allentando entrambe le manopole di tensione esterne e successivamente spostandolo in avanti o indietro nella posizione desiderata. Serrare le manopole per bloccarlo nella posizione desiderata.

5. Conservazione e durata

Conservare il casco per saldatura a temperatura ambiente e in un luogo asciutto e pulito. Evitare la luce diretta del sole (intervallo di temperatura da -10 °C a +55 °C con umidità relativa tra 20 e 95 %). La durata della batteria può ridursi se il casco viene conservato a temperature al di sopra dei 45 °C per lunghi periodi.

6. Selezione del valore di oscuramento del filtro

Metodo saldatura	Corrente [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10				11						12					13			14
MIG, acciaio							10		11					12					13			14
MIG, alluminio							10		11				12		13				14			15
TIG		9	10				11		12			13		14								
MAG (saldatura con CO ₂)						10	11	12				13							14			15
Taglio al plasma							11			12		13										
Saldatura con elettrodi di carbone									10	11	12	13	14	15								

Casco per saldatura:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
70 27 01	Casco per saldatura CA-27 YOGA, con distribuzione dell'aria e filtro auto-oscurante AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Casco per saldatura AerTEC™ YOGA Controllo interno di oscuramento 4/9-13, sensibilità, ritardo e modalità di molatura.

Ricambi e accessori:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
70 27 97	Casco per saldatura CA-27 YOGA con distribuzione dell'aria, senza filtro auto-oscurante
40 27 97	Casco per saldatura AerTEC™ YOGA senza distribuzione dell'aria né filtro auto-oscurante
70 27 41	Fascia girotesta AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Kit di assemblaggio per un casco per saldatura con guarnizione e tubo dell'aria
70 21 53	Guarnizione per casco per saldatura – universale
40 51 00	Filtro auto-oscurante AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filtro auto-oscurante AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Piastra di protezione esterna per YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Piastra di protezione interna per YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Tubo flessibile leggero QuickLOCK™

7. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master


* comprese tutte le relative varianti


Il prodotto è approvato in conformità ai seguenti standard:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Organismo notificato per l'approvazione CE: ECS European Certification Service GmbH, Organismo notificato 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Germania
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Organismo notificato per l'approvazione CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Organismo notificato 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, Repubblica Ceca
EN 175:1997-08	Organismo notificato per l'approvazione CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Organismo notificato 1023

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo: <https://www.clean-air.cz/doc>

Marcatura secondo la normativa EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	Identificazione dell'organismo notificato per l'approvazione CE
4/9-13	4 – grado di oscuramento di protezione aperto 9-13 – grado di oscuramento di protezione chiuso
YXE	Identificazione del produttore (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Classi ottiche – qualità ottica / diffusione della luce / omogeneità / dipendenza angolare
EN 379	Numero di standard

Marcatura secondo la normativa EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	Numero di standard
B	Valutazione d'impatto (impatto a media energia 120m/s)
	Simbolo di conformità
MS	Identificazione del produttore (MALINA – Safety s.r.o.)

Marcatura secondo la normativa EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS (YXE)	Identificazione del produttore MALINA – Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Numero di standard
1	Classe ottica 1
B	Resistenza meccanica (particelle ad alta velocità, impatto a media energia)
	Simbolo di conformità

Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg disse instruksjonene før bruk. Kontakt produsenten eller distributøren din hvis du har spørsmål. Ta vare på manualen for fremtidig referanse. Sveisehjelmene må bare brukes til formålene beskrevet i denne manualen.

1. Innledning

Det finnes to hovedvarianter av produktet – sveisehjelm AerTEC™ YOGA og sveisehjelm CA-27 YOGA. Sveisehjelm AerTEC™ YOGA er basisvarianten av produktet, sertifisert etter EN 166:2001 og EN 175:1997-08. Den gir beskyttelse mot skadelig ultrafiolett/infrarød stråling, sveisesprut og partikler i høy hastighet (indikert: B). Sveisehjelm CA-27 YOGA representerer en forbedret versjon av sveisehjelm AerTEC™ YOGA og er tilpasset bruk med CleanAIR® (heretter PAPR) elektrisk luftrenser eller pusteapparater med kontinuerlig lufttilførsel (heretter CleanAIR® trykkluftsystemer) og beskytter luftveiene. Variant CA-27 YOGA er også sertifisert etter EN 12941:1998+A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er et system for åndedrettsvern basert på prinsippet med overtrykk av filtrert luft i pusteområdet. Gassmasken festes i brukerens belte og filtrerer luften fra omgivelse, før luften leveres til vernehjelmen via luftkanalen. Overtrykket forhindrer kontaminanter fra å komme inn i pusteområdet. Det milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort, selv ved bruk i lengre tid, siden brukeren ikke trenger å anstrenge seg for å puste på grunn av motstanden i filteret.

2. Begrensninger for bruk

Bruksbegrensninger for sveisehjelm AerTEC™ YOGA og CA-27 YOGA

1. Hvis arbeidet krever beskyttelse mot objekter i rask bevegelse ved ekstreme temperaturer, må du forsikre deg om at visiret er merket med en T.
2. Hjelmens materiale kan forårsake allergiske reaksjoner for følsomme personer.
3. Ikke bruk filtre av tempererte mineraler uten egnet beskyttelsesfolie.
4. Sveisebuen er skadelig for øyne uten beskyttelse!
5. Sveisebuen kan brenne hud uten beskyttelse!
6. Undersøk produktet nøye før bruk. Må ikke brukes hvis en del av systemet er skadet.
7. Ikke legg sveisehjelmene på en varm overflate.
8. Hvis filteret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte filteret umiddelbart.

Andre versjoner for CA-27 YOGA

1. Hjelmen må aldri brukes i de følgende miljøene og under de følgende vilkårene:
 - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
 - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
 - I eksplosive miljøer.
 - I miljøer der brukeren ikke har kunnskap om konsentrasjonen av farlige stoffer.
 - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
 - Hvis du ikke er sikker, at sveisefilterglasset egner seg for arbeidet.
 - Hjelmen beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
 - Må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet type forurensning eller konsentrasjon.
 - Må ikke brukes når den elektriske luftrenseren er avslått eller trykkluftinntaket er stengt! I slike tilfeller gir åndedrettssystemet med hjelm lite til ingen beskyttelse for luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO₂) bygger seg opp, og at det blir oksygenmangel på innsiden.
2. Gå til et trygt sted og iverksett de nødvendige tiltakene når noen av de følgende problemene oppstår når du bruker hjelmen:
 - Hvis PAPR eller trykkluftsystemet slutter å fungere, må brukeren forlate området som er forurenset umiddelbart.

- Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak når du puster.
 - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
3. Bruk bare sertifiserte originale filtre designet for den elektriske gassmasken. Skift filter hver gang du opplever vond lukt i luften fra gassmasken.
 4. Filtre designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltre) beskytter ikke brukeren mot gass. Filtre designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser med begge typer forurensning må man bruke kombinerte filtre.

3. Kontroll og vedlikehold

AerTEC™ YOGA er en komplett sveisehjelm som består av visir med autofilter og hodebånd. Versjon CA-27 har luftdistribusjon i tillegg. Levetiden til hjelm og visir påvirkes av mange faktorer, som kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen må kontrolleres daglig for mulige skader på innsiden og utsiden.

Forsiktig bruk og riktig vedlikehold av sveisehjelmene gir lengre levetid og forbedrer sikkerheten!

Kontrolleres før bruk:

- Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesplatene, at de er rene og riktig montert. Hvis glasset er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte det umiddelbart.
- Inspiser glasset, for å forsikre deg at det ikke er skadet, og at det er rent. Et skadet glass gir dårligere beskyttelse og sikt, og må skiftes umiddelbart.
- Påse at glasset har riktig blendekategori for arbeidet (j henhold til «6 Valg av blendekategori»).
- Kontroller at det ikke er skader på sveisehjelmene og hodebåndet.
- Kontroller at visiret er helt lukket når det er senket.

Rengjøring:

- Etter hvert skift må du rengjøre hodebåndet, sjekke individuelle deler og skifte deler som er ødelagt.
- Rengjøring må gjøres i et rom med tilstrekkelig ventilasjon. Unngå innånding av skadelig støv som ligger på de enkelte delene!
- For rengjøring må du bruke lunket vann (opptil +40 °C) med såpe eller et annet rengjøringsmiddel uten slipemiddel og en myk børste.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler.
- Etter rengjøring av de individuelle delene med en myk klut, må du tørke dem med en klut eller la dem tørke i romtemperatur.
- Det anbefales å bruke CleanAIR® «klar-pilot til rengjøring av visir og plastdeler.

IKKE BRUK OPPVASKMASKIN ELLER HÅRTØRKER! IKKE BRUK ACETON ELLER ANDRE LØSEMIDLER!

Valg av GRIND/WELD-modus (SLIPE/SVEISE)

Velg mellom GRIND/WELD-modus med modusknappen. Når GRIND-modus er aktivert, er skjermingen i lys modus for god sikt. Kontroller at WELD-modus er på før du begynner å sveise.

Valg av blendenivå

Juster blendenivået ved å rotere SHADE-knasten. For å velge riktig blendenivå, følger du tabellen «Valg av blendenivå»

Justering av forsinkelsestid

Forsinkelsestiden kan justeres med DELAY-knappen, og bestemmer hvor lenge ADF er mørk etter at lysbuen slukker. MIN/MAX-verdiene tilsvarer 0,1 – 1,0 s.

Følsomhetsjustering

Følsomhetsinnstillingen påvirker lysstyrken som kreves for aktivering av filteret. Det anbefales å starte sveisingen med følsomheten på HIGH først, og deretter redusere følsomheten der ADF bare reagerer på sveisebuen uten å påvirkes av lyset i omgivelsene.

Batteribytte

Når LED-lampen LOW BATTERY (lavt batteri) begynner å lyse, skifter du batteriet med tilsvarende CR2032.

Fjerne ADF-holder (se illustrasjon på dekslet)

- løsne ADF-låsen
- fjern ADF-holderen
- for å sette på ADF-holderen setter du først på plass plastpinnene i holderens øvre del, deretter låser du låsen

Bytte av indre beskyttelsesplate (se illustrasjon på dekslet)

- sett fingeren i hullet i midten øverst på den indre beskyttelsesplaten
- trekk bort beskyttelsesplaten med fingeren, bøy den og fjern den fra ADF-enheten
- sett tilbake den indre beskyttelsesplaten ved å trykke inn to kanter først, bøy folien over fingeren og smett de to andre kantene inn på pinnene

ADF-bytte (se illustrasjonen på dekslet)

- fjern ADF-holderen (se Fjerne ADF-holder)
- strekk de motsatte sidene av ADF-holderen mens du skyver ADF-enheten ut av holderen
- sett på den nye ADF-enheten
- sett på den nye ADF-enheten på hjelmen

Bytte av ytre beskyttelsesplate (se illustrasjon på dekslet)

- fjern ADF-holderen (se Fjerne ADF-holder)
- skift den ytre beskyttelsesplaten
- sett på ADF-holderen

4. Justering av hodebånd

1. Høydejustering for hodebånd: Juster høyden på hodebåndet slik at delen som går rundt hodet sitter relativt lavt. Dette gjør at hjelmen sitter godt på hodet. Polstringen skal sitte litt over øyenbrynene. Høyden kan justeres fra toppen av hodeenheten.
2. Justering av sveisehjelmens vinkel: Juster sveisehjelmens vinkel i forhold til ansiktet, slik at den nedre kanten av sveisehelmen er plassert ved brystet når du sveiser. På denne måten gir hjelmen den beste beskyttelsen.
3. Stramming av hodebånd: Juster båndets stramming ved å rotere justeringshjulet som sitter bak på båndet.
4. Stramming av sveisehelmen: Juster strammingen til sveisehelmen ved å vri på de to tommelskruene på sidene. Juster strammingen på hjelmen slik at hjelmen holder seg oppe når du har hodet oppe, men nede når du bøyer hodet. Hvis hjelmen treffer deg på brystet når den faller ned, er den justert for løst, eller vinkelen er justert for nærme brystet.
5. Avstandsjustering: Juster avstanden mellom ansiktet og ADF-enheten ved å løsne begge strammeknastene og deretter bevege den fremover eller bakover til ønsket posisjon. Fest i den valgte posisjonen ved å stramme til knastene.

5. Oppbevaring og holdbarhet

Oppbevar sveisehelmen på et tørt og rent sted ved romtemperatur, unngå direkte sollys (temperaturregime fra -10 °C til +55 °C med relativ fuktighet mellom 20 og 95 %). Lang tids oppbevaring i temperaturer over 45 °C kan redusere batteriets levetid.

6. Valg av blendekategori

Sveisemetode	Strøm [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9		10			11					12					13			14	
MIG, stål							10		11				12					13			14	
MIG, aluminium							10		11			12			13			14			15	
TIG		9		10			11		12			13			14							
MAG (CO ₂ sveising)						10		11		12			13					14			15	
Plasmakutting							11				12		13									
Kullbueskjæring										10		11		12		13		14				15

Sveisehjelmen:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70 27 01	Sveisehjelmen CA-27 YOGA, inkludert luftdistribusjon og ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Sveisehjelmen AerTEC™ YOGA u. Intern blendekontroll 4/9-13, følsomhet, forsinkelse og slipemodus.

Deler, tilbehør:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70 27 97	Sveisehjelmen CA-27 YOGA inkl. luftdistribusjon, u. ADF
40 27 97	Sveisehjelmen AerTEC™ YOGA u. luftdistribusjon, u. ADF
70 27 41	Hodebånd AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Sett for sveisehjelmen inkl. ansiktstetning og luftkanal
70 21 53	Ansiktstetning for sveisehjelmen – universal
40 51 00	Automatisk nedblendbart sveiseglass AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Automatisk nedblendbart sveiseglass AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Beskyttelsesplate ekstern for YOGA (114x104 mm)
*106/58	Beskyttelsesplate intern for YOGA (106x58 mm)
71 00 60	Lett fleksislange QuickLOCK™

7. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inkludert alle utledede varianter

Dette produktet er godkjent etter de følgende standardene:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: ECS European Certification Service GmbH, Teknisk kontrollorgan 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Teknisk kontrollorgan 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praha 1, Tsjekia
EN 175:1997-08	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Teknisk kontrollorgan 1023

Samsvarserklæring tilgjengelig på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Merker iht. EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	identifisering av teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning
4/9-13	4 – blendekategori i åpen tilstand 9-13 – blendekategori i lukket tilstand
YXE	Produsentens identifikasjon (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiske klasser – optisk kvalitet / lysbrytning / homogenitet / vinkelforhold
EN 379	standardens nummer

Merking iht. EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	standardens nummer
B	støtklasse [sammenstøt med middels energi 120 m/s]
	samsvarssymbol
MS	Produsentens identifikasjon [MALINA - Safety s.r.o.]

Merking iht. EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Identifikasjon av produsent MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	standardens nummer
1	optisk klasse 1
B	mekanisk styrke [partikler i høy hastighet, sammenstøt med middels energi]
	samsvarssymbol

Ważne

W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kasku spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

1. Wstęp

Produkt występuje w dwóch głównych wariantach, tj. kask spawalniczy AerTEC™ YOGA i kask spawalniczy CA-27 YOGA. Kask spawalniczy AerTEC™ YOGA jest podstawowym wariantem produktu, który posiada certyfikat zgodności z normą EN 166:2001 oraz EN 175:1997-08. Zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym/podczerwonym, odpryskami i cząstkami o dużej prędkości (wskazano: B). Kask spawalniczy CA-27 YOGA stanowi ulepszoną wersję kasku AerTEC™ YOGA. Dostosowano go do użytku z zasilanymi aparatami oddechowymi oczyszczającymi powietrze (dalej „PAPR”) CleanAIR® lub z aparatami oddechowymi na sprężone powietrze o przepływie ciągłym (dalej „systemy na sprężone powietrze CleanAIR®”), dzięki czemu zapewnia ochronę dróg oddechowych. Wariant CA-27 YOGA posiada dodatkowo certyfikat zgodności z normą EN 12941:1998+A2:2008 oraz EN 14594:2005.

CleanAIR® jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym w oparciu o nadciśnienie filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat oddechowy znajduje się na pasku użytkownika i filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je węzłem do kasku ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia jednocześnie komfort użytkownika nawet w trakcie długotrwałego użytkowania, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra.

2. Ograniczenia dotyczące użytkowania

Ograniczenia dla kasków spawalniczych AerTEC™ YOGA i CA-27 YOGA

- Jeżeli praca wymaga ochrony przed przedmiotami wyrzuconymi z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach, należy sprawdzić, czy szybka ma oznaczenie T.
- Materiał, z którego wykonano kask, może wywoływać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Nie używać naruszonych filtrów mineralnych bez odpowiednich folii ochronnych.
- Łuk spawalniczy powoduje uszkodzenie oczu pozbawionych ochrony!
- Łuk spawalniczy może poparzyć niechronioną skórę!
- Przed użyciem należy sprawdzić produkt. Nie używać w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części systemu.
- Nie umieszczać kasku spawalniczego na gorącej powierzchni.
- Natychmiast wymienić filtr ochronny, jeśli jest uszkodzony lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.

Dodatkowe ograniczenia dla wersji CA-27 YOGA

- Nigdy nie korzystać z kasku w następujących przypadkach i warunkach:
 - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17%.
 - W środowiskach wzbogacanych tlenem.
 - W otoczeniu zagrożonym wybuchem.
 - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
 - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
 - W razie braku pewności, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
 - Kask nie chroni przed silnymi uderzeniami, wybuchami ani substancjami żrącymi.

- Nie używać w środowiskach, gdzie użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia lub jego stężenia.
 - Nie używać z wyłączonym zasilanym aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze lub z zamkniętym wlotem sprężonego powietrza! W takim przypadku aparat oddechowy połączony z kaskiem zapewnia niewielką ochronę dróg oddechowych lub jej nie zapewnia. Istnieje także ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO₂) oraz niedoboru tlenu wewnątrz kasku.
- Przejdź do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas użytkowania kasku:
 - Jeżeli PAPR lub system na sprężone powietrze przestanie działać z jakichkolwiek przyczyn, użytkownik zobowiązany jest bezzwłocznie opuścić skażone miejsce pracy.
 - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
 - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
 - Korzystać wyłącznie z certyfikowanych, oryginalnych filtrów przeznaczonych do danego zasilanego aparatu oddechowego oczyszczającego powietrze. Filtry należy wymienić po każdym wykryciu zmiany zapachu powietrza podawanego z aparatu oddechowego.
 - Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed żadnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym oboma rodzajami zanieczyszczeń stosować połączone filtry.

3. Kontrola i konserwacja

AerTEC™ YOGA jest kompletnym kaskiem spawalniczym, złożonym z przyłbicy spawalniczej obejmującej filtr samościennejący i nagłowie. Wersja CA-27 posiada dodatkowe rozprzewadzenie powietrza. Na żywotność kasku i szybki wpływa wiele czynników, jak wysoka i niska temperatura, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kask należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i zewnętrznej.

Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kasku spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo!

Przegląd przed użyciem:

- Sprawdzić, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zamontowane. Natychmiast wymienić szybki, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Sprawdzić, czy szybki filtra spawalniczego jest nieuszkodzona i czysta. Uszkodzoną szybki filtra spawalniczego natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności.
- Upewnić się, że stopień zaciemnienia szybki filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy (zgodnie z „6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra”).
- Sprawdzić, czy kask spawalniczy i nagłowie nie są uszkodzone.
- Sprawdzić, czy po opuszczeniu przyłbicy jest całkowicie zamknięta.

Czyszczenie:

- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprawdzić poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia używać ciepłej wody (maks. +40°C) z mydłem lub innym detergentem bez właściwości ściernych oraz miękkiej szczotki.
- Zabronione jest korzystanie ze środków myjących zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.

- Do pielęgnacji szybki i części z tworzyw sztucznych zaleca się stosowanie płynów CleanAIR®[®]klar-pilot.

NIE UŻYWAĆ ZMYWARKI DO NACZYŃ ANI SUSZARKI! NIE KORZYSTAĆ Z ACETONU ANI INNYCH ROZPUSZCZALNIKÓW CZYSZCZĄCYCH!

Wybór trybu szlifowania/spawania

Wybrać tryb SZLIFOWANIE/SPAWANIE (GRIND/WELD), przełączając przycisk trybu. Po aktywacji trybu SZLIFOWANIE poziom zaciemnienia blokuje się na poziomie jasności zapewniającym dostęp światła, a tym samym dobrą widoczność. Przed rozpoczęciem spawania należy aktywować tryb SPAWANIE.

Wybór poziomu zaciemnienia

Poziom zaciemnienia można dostosować pokrętkiem ZACIEMNIENIE (SHADE). Aby wybrać odpowiedni poziom zaciemnienia, należy skorzystać z tabeli „Wybór zaciemnienia filtra”.

Regulacja czasu opóźnienia

Czas opóźnienia można dostosować pokrętkiem OPÓŹNIENIE (DELAY), które ustawi czas, przez który filtr ADF pozostanie ciemny po ustaniu łuku. Wartości MIN/MAX odpowiadają 0,1-1,0 s.

Regulacja czułości

Ustawienie czułości wpływa na natężenie światła, które aktywuje przyciemnianie filtra. Zaleca się rozpoczynanie spawania z czułością ustawioną na WYSOKA (HIGH), a następnie powolne zmniejszanie czułości do punktu, w którym filtr ADF reaguje jedynie na łuk spawalniczy, ignorując światło otoczenia.

Wymiana baterii

Kiedy zaczną migać dioda NISKI POZIOM BATERII (LOW BATTERY), należy wymienić baterię na odpowiednią baterię CR2032.

Demontaż uchwytu filtra ADF (patrz dodatek ilustracyjny na okładce)

- Zwolnić blokadę zabezpieczającą filtr ADF.
- Wyjąć uchwyt filtra ADF.
- Aby ponownie zamontować uchwyt filtra ADF, najpierw umieścić plastikowe trzpienie w górnej części uchwytu w pierwotnej lokalizacji, a następnie zamocować blokadę.

Wymiana wewnętrznej płytki ochronnej (patrz dodatek ilustracyjny na okładce)

- Umieścić palec w uchwycie na środku górnej części wewnętrznej płytki ochronnej.
- Palcem wyciągnąć płytkę ochronną, zgiąć ją i wyjąć z filtra ADF.
- Włożyć nową wewnętrzną płytkę ochronną, wpychając najpierw dwie krawędzie, zaginając folię na palcu i wpychając pozostałe dwie krawędzie do trzpieni.

Wymiana filtra ADF (patrz dodatek ilustracyjny na okładce)

- Zdemontować uchwyt filtra ADF (patrz demontaż uchwytu filtra ADF).
- Rozciągnąć przeciwległe boki uchwytu filtra ADF, wyciągając filtr z uchwytu.
- Włożyć nowy filtr ADF.
- Ponownie umieścić uchwyt filtra ADF w kasku.

Wymiana zewnętrznej płytki ochronnej (patrz dodatek ilustracyjny na okładce)

- Zdemontować uchwyt filtra ADF (patrz demontaż uchwytu filtra ADF).

- Wymienić zewnętrzną płytkę ochronną.
- Ponownie założyć uchwyt filtra ADF.

4. Regulacja nagłowia

1. Regulacja wysokości nagłowia: Wyregulować wysokość nagłowia tak, aby część okalająca głowę znajdowała się dość nisko. Dzięki temu kask spawalniczy pewnie utrzymuje się na głowie. Wyściółka powinna znajdować się nieznacznie powyżej brwi. Wysokość można regulować na górze nagłowia.
2. Regulacja kąta kasku spawalniczego: Wyregulować kąt kasku spawalniczego względem twarzy tak, aby dolna krawędź kasku znajdowała się blisko klatki piersiowej w pozycji spawania. W ten sposób kask spawalniczy zapewni najlepszą ochronę.
3. Regulacja naprężenia nagłowia: Wyregulować naprężenie nagłowia, obracając pokrętkę regulacyjną z tyłu nagłowia.
4. Regulacja naprężenia kasku spawalniczego: Wyregulować naprężenie kasku spawalniczego względem nagłowia, obracając dwie śruby motylkowe po bokach. Wyregulować naprężenie kasku tak, by kask utrzymywał się pionowo na głowie w pozycji pionowej, ale zsuwał się na dół po jej pochyleniu. Jeżeli podczas zsuwania kask uderza w klatkę piersiową, naprężenie jest zbyt małe lub kąt kasku ustawiono zbyt blisko klatki piersiowej względem ogranicznika.
5. Regulacja odległości: Wyregulować odległość między twarzą a filtrem ADF, poluzowując oba zewnętrzne pokrętki naprężające i przesuując je w tył lub w przód w żądane położenie. Dokręcić pokrętki, aby zablokować w wybranym położeniu.

5. Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kask spawalniczy przechowywać w suchym i czystym miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, w temperaturze pokojowej [zakres temperatur od -10°C do +55°C, wilgotność względna od 20 do 95%]. Długotrwałe przechowywanie w temperaturach powyżej 45°C może skrócić żywotność baterii.

6. Wybór stopnia zaciemnienia filtra

Metoda spawania	Prąd [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10					11					12					13			14
MIG, stal								10	11				12						13			14
MIG, aluminium								10	11				12		13				14			15
TIG		9	10					11	12				13		14							
MAG (spawanie CO ₂)						10	11	12				13		14								15
Wypalanie plazmowe							11		12		13											
Spawanie łukowe elektrodą węglową								10	11	12	13								14			15

Kask spawalniczy:

Kod produktu	Opis produktu
70 27 01	Kask spawalniczy CA-27 YOGA z rozpraszaniem powietrza i ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Kask spawalniczy AerTEC™ YOGA Wewnętrzna kontrola zaciemnienia 4/9-13, czułości, opóźnienia i trybu szlifowania.

Części zapasowe, akcesoria:

Kod produktu	Opis produktu
70 27 97	Kask spawalniczy CA-27 YOGA z rozpraszaniem powietrza bez ADF
40 27 97	Kask spawalniczy AerTEC™ YOGA bez rozpraszania powietrza bez ADF
70 27 41	Nagłowie AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Zestaw montażowy do kasku spawalniczego z uszczelką twarżową i przewodem powietrza
70 21 53	Uszczelka twarżowa do kasku spawalniczego, uniwersalna
40 51 00	Filtr samościemniający AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filtr samościemniający AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Zewnętrzna płytkę ochronna do produktu YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Wewnętrzna płytkę ochronna do produktu YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Lekki wąż elastyczny QuickLOCK™

7. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	Regulator Pressure Flow Master CleanAIR®

* we wszystkich pochodnych wariantach

Niniejszy produkt dopuszczono zgodnie z następującymi standardami:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: ECS European Certification Service GmbH, Jednostka notyfikowana 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Niemcy
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Jednostka notyfikowana 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Praga 1, Czechy
EN 175:1997-08	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Jednostka notyfikowana 1023

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem: <https://www.clean-air.cz/doc>

Oznaczenia zgodnie z normą EN 379 [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379]	
CE 1883	Oznaczenie Jednostki notyfikowanej na potrzeby certyfikacji CE
4/9-13	4 — numer zaciemnienia ochronnego w stanie otwartym 9-13 — numer zaciemnienia ochronnego w stanie zamkniętym
YXE	Oznaczenie producenta (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Klasy optyczne — jakość optyczna / rozpraszanie światła / jednorodność / zależność kąтова
EN 379	numer normy

Oznaczenia zgodnie z EN 175 [EN 175 B CE]	
EN 175	numer normy
B	Odporność na uderzenia (uderzenie ze średnią wartością energii 120 m/s)
	Symbol zgodności
MS	Oznaczenie producenta (MALINA - Safety s.r.o.)

Oznaczenia zgodnie z EN 166 [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE]	
MS [YXE]	Oznaczenie producenta MALINA - Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numer normy
1	klasa optyczna 1
B	Wytrzymałość mechaniczna (cząstki o dużej prędkości, uderzenie ze średnią wartością energii)
	Symbol zgodności

Важная информация

RUS

Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Данная маска сварщика должна использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

1. Введение

Данное изделие выпускается в двух модификациях: маска сварщика AerTEC™ YOGA и маска сварщика CA-27 YOGA. Маска сварщика AerTEC™ YOGA является основным вариантом изделия, сертифицированным согласно EN 166:2001 и EN 175:1997-08. Она защищает от вредного ультрафиолетового/инфракрасного излучения, сварочных брызг, и высокоскоростных частиц (класс B). Маска сварщика CA-27 YOGA представляет собой усовершенствованную версию маски AerTEC™ YOGA. Она приспособлена для использования с фильтрующими респираторами с принудительной подачей воздуха CleanAIR® или с дыхательными аппаратами с непрерывной подачей сжатого воздуха (далее — «системы подачи сжатого воздуха CleanAIR®») и обеспечивает защиту дыхательных путей. Модель CA-27 YOGA дополнительно сертифицирована согласно EN 12941:1998+A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания, работа которой основана на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха в зоне дыхания. Закрепляемый на ремне респиратор фильтрует поступающий из окружающего пространства воздух, после чего подает его в защитную маску по воздуховоду. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Такое умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании сварщику не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

2. Эксплуатационные ограничения

Ограничения для масок сварщика AerTEC™ YOGA и CA-27 YOGA

1. Если условия работы требуют наличия защиты от высокоскоростных летящих частиц при экстремальных температурах, убедитесь, что на защитном стекле маски присутствует маркировка T.
2. Материал, из которого изготовлена маска, может вызвать аллергические реакции у чувствительных людей.
3. Запрещается использовать светофильтры из закаленного минерального стекла без соответствующей защитной пленки.
4. Сварочная дуга может повредить незащищенные глаза!
5. Сварочная дуга может вызвать ожоги на незащищенных участках кожи!
6. Внимательно проверьте маску перед ее использованием. Запрещается использовать маску сварщика при наличии повреждений какого-либо из ее компонентов.
7. Не кладите маску сварщика на горячие поверхности.
8. Защитный светофильтр подлежит немедленной замене, если он поврежден или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.

Дополнительные ограничения для модели CA-27 YOGA

1. Запрещается использовать маску в следующих случаях.
 - Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
 - В средах с повышенным содержанием кислорода.
 - Во взрывоопасных средах.
 - Если пользователю неизвестны вид и уровень содержания опасных веществ в среде.
 - В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
 - Если пользователь не уверен, что класс затемнения светофильтра маски подходит для работы в заданных условиях.

- При наличии риска сильных ударов, взрывов или воздействия коррозионно-активных веществ. Маска не обеспечивает защиту от этих факторов.
 - Если пользователю неизвестны тип и концентрация загрязняющих веществ в окружающей среде.
 - При отключенном фильтрующем респираторе с принудительной подачей воздуха или при перекрытой подаче сжатого воздуха. В этом случае дыхательная система, в состав которой входит маска, не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуокси углерода (CO₂) и недостатка кислорода под маской.
2. Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски возникает какая-либо из перечисленных ниже проблем.
 - Если по какой-либо причине фильтрующий респиратор с принудительной подачей воздуха или система подачи сжатого воздуха перестали работать, пользователь должен немедленно покинуть загрязненное рабочее место.
 - Если чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
 - Если ощущаете недомогание или тошноту.
 3. Для фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха следует использовать только сертифицированные оригинальные фильтры. Немедленно заменяйте фильтры в случае изменения запаха воздуха, поступающего из респиратора.
 4. Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

3. Контроль состояния и техническое обслуживание

AerTEC™ YOGA — это маска сварщика в сборе, состоящая из щитка, фильтра с автоматическим затемнением и оголовья. У модели CA-27 дополнительно предусмотрена система подачи воздуха. На срок службы маски и защитного стекла влияют различные факторы: высокие и низкие температуры, воздействие химических веществ, солнечного света или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на предмет отсутствия повреждений с наружной и внутренней стороны.

Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности.

Проверка перед использованием

- Убедитесь, что защитные пластины не повреждены, не загрязнены и установлены правильно. Защитное стекло подлежит немедленной замене, если оно повреждено или если брызги или царапины на нем снижают видимость.
- Убедитесь, что светофильтр сварочной маски не поврежден и не загрязнен. Поврежденный светофильтр ухудшает защитные свойства и видимость, поэтому подлежит немедленной замене.
- Убедитесь, что класс затемнения светофильтра маски соответствует характеру выполняемых сварочных работ (см. раздел 6, «Выбор класса затемнения светофильтра»).
- Проверьте маску сварщика и оголовье на предмет отсутствия повреждений.
- Убедитесь, что при опускании сварочный щиток закрывается полностью.

Очистка

- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасной пыли, скопившейся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте воду комнатной температуры (до +40 °C) с мылом или другим неабразивным моющим средством и мягкую щетку.

- Запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластмассовыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® и klar-pilot®.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПРОВЕДЕНИЕ ОЧИСТКИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПОСУДОМОЕЧНЫХ И СУШИЛЬНЫХ МАШИН!

ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ АЦЕТОН И ДРУГИЕ ОЧИЩАЮЩИЕ РАСТВОРИТЕЛИ!

Выбор режима шлифовки/сварки

Выберите режим GRIND/WELD (шлифовка/сварка) с помощью переключателя режимов. При выборе режима GRIND (шлифовка) светофильтр переходит в незатемненное состояние, обеспечивая хорошую видимость. Прежде чем приступить к сварочным работам, убедитесь, что выбран режим WELD (сварка).

Выбор степени затемнения светофильтра

Регулировка степени затемнения светофильтра осуществляется с помощью ручки регулировки SHADE (затемнение). Для выбора соответствующей степени затемнения воспользуйтесь таблицей «Выбор степени затемнения светофильтра».

Регулировка времени задержки

Время задержки регулируется с помощью ручки регулировки DELAY (задержка), задающей интервал времени, в течение которого фильтр с автоматическим затемнением остается затемненным после угасания сварочной дуги. Значения MIN/MAX (мин./макс.) соответствуют 0,1 и 1,0 с.

Регулировка чувствительности

Настройки чувствительности влияют на интенсивность света, который активирует затемнение фильтра. Рекомендуется начинать сварочные работы с чувствительностью, установленной на максимум, и затем медленно уменьшать ее до момента, когда фильтр с автоматическим затемнением будет реагировать только на сварочную дугу, но не на окружающее освещение.

Замена аккумуляторной батареи

Если загорелся светодиод LOW BATTERY (низкий уровень заряда аккумулятора), необходимо заменить аккумуляторную батарею (тип CR2032 или аналог).

Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением (см. иллюстрацию на обложке)

- Ослабьте фиксатор, удерживающий фильтр с автоматическим затемнением.
- Выньте держатель фильтра.
- Для установки держателя фильтра сначала установите на место пластмассовые штыри в верхней части держателя, после чего затяните фиксатор.

Замена внутренней защитной пластины (см. иллюстрацию на обложке)

- Вставьте палец в отверстие посередине верхней части внутренней защитной пластины.
- С помощью пальца оттяните пластину, согните ее и выньте из фильтра с автоматическим затемнением.
- Установите на место новую внутреннюю защитную пластину, сначала вдвинув две ее кромки и согнув пленку над пальцем, после чего защелкните другие две кромки, используя штыри.

Замена фильтра с автоматическим затемнением (см. иллюстрацию на обложке)

- Выньте держатель фильтра (см. «Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением»).

- Растяните держатель фильтра за противоположные стороны и выньте фильтр из держателя.
- Установите новый фильтр с автоматическим затемнением.
- Вставьте держатель фильтра в маску.

Замена наружной защитной пластины (см. иллюстрацию на обложке)

- Выньте держатель фильтра (см. «Извлечение держателя фильтра с автоматическим затемнением»).
- Замените наружную защитную пластину.
- Установите держатель фильтра на место.

4. Регулировка оголовья

1. Регулировка оголовья по высоте. Отрегулируйте высоту оголовья таким образом, чтобы его часть, прилегающая к голове по окружности, сидела достаточно низко. Это позволит надежно закрепить маску на голове. Мягкая подкладка должна прилегать ко лбу немного выше бровей. Высота регулируется в верхней части оголовья.
2. Регулировка угла маски сварщика. Отрегулируйте угол маски относительно лица таким образом, чтобы нижний край маски в рабочем положении находился у груди. В таком положении маска обеспечивает наилучшую защиту.
3. Регулировка натяжения обода оголовья. Отрегулируйте натяжение обода оголовья, вращая расположенную сзади регулировочную ручку.
4. Регулировка плотности посадки маски сварщика. Отрегулируйте плотность посадки маски сварщика относительно оголовья с помощью двух барашковых маховиков по бокам. Плотность посадки должна быть такой, чтобы поднятая маска оставалась в верхнем положении и не опускалась при наклоне головы. Если при опускании маска ударяется о грудь, это говорит о недостаточно плотной посадке или о неправильной регулировке угла маски (слишком близко к ограничителю).
5. Регулировка расстояния. Расстояние от лица до фильтра с автоматическим затемнением регулируется посредством ослабления двух наружных ручек-фиксаторов с последующим смещением вперед или назад до требуемого положения. По завершении регулировки расстояния вновь затяните ручки-фиксаторы.

5. Хранение

Хранить маску сварщика надлежит при комнатной температуре в сухом чистом месте, защищенном от прямых солнечных лучей (при температуре от -10 до +55 °C и относительной влажности от 20 до 95 %). Длительное хранение при температурах выше 45 °C может привести к сокращению срока службы аккумуляторной батареи.

6. Выбор класса затемнения светофильтра

Способ сварки	Сила тока [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
ММА			9		10				11					12						13		14
MIG, сталь							10		11					12						13		14
MIG, алюминий							10		11					12		13				14		15
TIG			9		10				11					12		13				14		
MAG (CO ₂)							10		11					12		13				14		15
Плазменная резка									11					12		13						
Строжка угольной дугой											10		11		12		13			14		15

Маска сварщика:

Код изделия	Описание изделия
70 27 01	Маска сварщика СА-27 YOGA, включая систему подачи воздуха и фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Маска сварщика AerTEC™ YOGA Регулировка степени затемнения 4/9-13, чувствительности и времени задержки; выбор режима (шлифовка/сварка).

Запасные части и принадлежности:

Код изделия	Описание изделия
70 27 97	Маска сварщика СА-27 YOGA, включая систему подачи воздуха, без фильтра с автоматическим затемнением
40 27 97	Маска сварщика AerTEC™ YOGA без системы подачи воздуха, без фильтра с автоматическим затемнением
70 27 41	Оголовье AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Сборочный комплект для маски сварщика, включая лицевой уплотнитель и воздуховод
70 21 53	Универсальный лицевой уплотнитель для маски сварщика
40 51 00	Фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Фильтр с автоматическим затемнением AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Наружная защитная пластина для YOGA (114 x 104 мм)
*106/58	Внутренняя защитная пластина для YOGA (106 x 58 мм)
71 00 60	Легкий гибкий шланг QuickLOCK™

7. Сертифицированные комбинации

Код изделия	Описание изделия
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* включая все производные модификации


Данное изделие сертифицировано согласно следующим стандартам:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Германия
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Чешская Республика

EN 175:1997-08	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. třída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Чешская республика Аккредитованный орган сертификации 1023
----------------	--

Декларацию о соответствии можно найти на странице <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка в соответствии с EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Код аккредитованного органа сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС
4/9-13	4 — класс затемнения светофильтра в неактивированном состоянии 9–13 — классы затемнения светофильтра в активированном состоянии
YXE	Код производителя (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	Оптические классы светофильтра — оптическое качество / рассеивание света / однородность / зависимость от угла наклона
EN 379	Номер стандарта

Маркировка в соответствии с EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	Номер стандарта
B	Ударная прочность (выдерживает попадание частиц со средней энергией на скорости 120 м/с)
	Знак соответствия
MS	Код производителя (MALINA — Safety s.r.o.)

Маркировка в соответствии с EN 166 (166 MS 1 B CE) / (YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Код производителя MALINA — Safety s.r.o. (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	Номер стандарта
1	Оптический класс 1
B	Механическая прочность (выдерживает попадание высокоскоростных частиц со средней энергией)
	Знак соответствия

Viktigt

SWE För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk. Svetshjälmen får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

1. Introduktion

Det finns två huvudvarianter av produkten: svetshjälm AerTEC™ YOGA och svetshjälm CA-27 YOGA. Svetshjälm AerTEC™ YOGA är grundvarianten av produkten, certifierad enligt EN 166:2001 och EN 175:1997-08. Den skyddar mot skadlig ultraviolett/infraröd strålning, svetsstänk och höghastighetsspartiklar (indikeras: B). Svetshjälm CA-27 YOGA representerar den förbättrade versionen av svetshjälmen AerTEC™ YOGA och är anpassad för användning med luftrenande andningsapparater (nedan kallad PAPR) CleanAIR® eller med tryckluftsapparater med kontinuerligt flöde (nedan kallade "CleanAIR®-trycklufts-system") och skyddar sålunda luftvägarna. Varianten CA-27 YOGA är dessutom certifierad enligt EN 12941:1998 + A2:2008 och EN 14594:2005.

CleanAIR® är ett personligt andningsskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. Andningsapparaten placeras på bärarens bälte och filtrerar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom luftledningen till skyddshjälmen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Det milda övertrycket hjälper på samma gång användaren att andas bekvämt, även under längre användningstillfällen, då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret.

2. Begränsningar

Begränsningar för svetshjälm AerTEC™ YOGA och CA-27 YOGA

- Om arbete kräver skydd mot snabbflygande föremål vid extrema temperaturer, ska du se till att visiret har en T-markering.
- Hjälmens material kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Använd inte härdade mineralfilter utan lämpliga skyddsfolier.
- Svetsbågen skadar oskyddade ögon!
- Svetsbågen kan bränna oskyddad hud!
- Kontrollera produkten innan användning. Använd inte om någon del av systemet är skadad.
- Ställ in svetshjälmen på varm yta.
- Ersätt skyddsfiltret direkt om det skadas av skvätt eller repor.

Ytterligare begränsningar för CA-27 YOGA-versionen

- Använd aldrig hjälmen i följande miljöer och under följande förhållanden:
 - Om luftens syrehalt är under 17 %.
 - I syreberikade miljöer.
 - Där explosionsrisk råder.
 - I områden där föroreningar och dess koncentrationer ej är kända.
 - I miljöer som utgör ett omedelbart hot mot liv och hälsa.
 - Om du inte är säker på att graden på svetsfilterlinsen är lämplig för din applikation.
 - Hjälmen skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
 - Använd inte i miljöer där användaren inte känner till typen av förorening eller koncentration.
 - Använd inte när den luftrenande andningsapparaten är avstängd eller när tryckluftsinloppet är stängt! I detta fall ger andningssystemet, som inkluderar en hjälm, litet eller inget andningsskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxiduppbbyggnad (CO₂) och syrebrist som uppstår inom huvudstycket.

2. Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan hjälmen används:
 - Om PAPR eller tryckluftssystemet upphör att fungera av någon anledning, måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
 - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om du mår illa.
3. Använd certifierade originalfilter som endast är utformade för din luftfrenande andningsapparat. Byt filter varje gång du upptäcker ny lukt i tillförd luft från andningsapparaten.
4. Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med båda typerna av föroreningar.

3. Kontroll och underhåll

AerTEC™ YOGA är en komplett svetshjelm som består av svetskyddet inklusive automatisk mörkningsfilter och huvudband. Version CA-27 har ytterligare luftfördelning. Hjälmen och visirets livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Hjälmen ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida.

Försiktig användning och korrekt underhåll av svetshjälmen förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet.

Kontroll före användning:

- Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Ersätt linsen direkt om det är skadat eller om skvätt eller repor minskar sikten.
- Kontrollera att svetsmaskens filter är oskatt och rent. En skadad svetsfilterlins minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut.
- Se till att filtrets skyddsgrad är lämpligt för arbetet som utförs. (enligt "6. Val av mörkhetsgrad för filter").
- Inspektera att svetshjälmen och huvudenheten är oskadade.
- Kontrollera att svetskärmens är helt stängd när den sänks.

Rengöring:

- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- Använd ljummet vatten (upp till 40 °C) och såpa eller annat rengöringsmedel utan slipmedel med en mjuk borste.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter rengöring av individuella delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- Vi rekommenderar att du använder CleanAIR® *klar-pilot-vätskor för att skydda visiren och plastdelarna.

**ANVÄND EJ DISKMASKIN ELLER TORK!
ANVÄND EJ ACETON ELLER ANDRA LÖSNINGSMEDEL!**

Val av slipnings-/svetsningsläge

Välj mellan GRIND/WELD-läget (SLIPA/SVETSA) med lägesväljarknappen. Mörkhetsgraden är ljus när GRIND-läget (SLIPA) är aktiverat, vilket ger en klar bild. Se till att WELD-läget (SVETSA) aktiveras innan svetsning påbörjas.

Val av mörkhetsgrad

Justera mörkhetsgraden genom att rotera SHADE-knappen (MÖRKNING). Följ tabellen "Val av mörkhetsgrad för filter" för att välja rätt mörkhetsgrad.

Justering av fördröjningstid

Fördröjningstiden kan justeras med DELAY-knappen (FÖRDRÖJNING), vilket påverkar den tid som ADF-lampan är dämpad när bågen släcks. MIN/MAX-värdena motsvarar 0,1-1,0 s.

Känslighetsjustering

Känslighetsinställningen påverkar ljusintensiteten som aktiverar mörkgöring av filtret. Vi rekommenderar att du börjar svetsa med känsligheten inställd till HIGH (hög) först och sedan sakta minskar känsligheten till den punkt där ADF endast reagerar på svetsbågen, och ignorerar omgivande ljus.

Byte av batteri

När lampan LOW BATTERY (låg batterinivå) börjar lysa, ska du byta ut batteriet med rätt motsvarighet till CR2032.

Borttagning av ADF-hållaren (se bildtexten på omslaget)

- lossa skåpet som håller fast ADF
- ta bort ADF-hållaren från sin position
- du sätter tillbaka ADF genom att först placera plastspindarna i hållarens övre del till dess ursprungliga plats och fäst sedan skåpet

Byte av invändig skyddsplatta (se bildbilaga på omslaget)

- sätt fingret i hålet mitt ovanpå den inre skyddsplattan
- dra bort skyddsplattan med fingret, böj den och ta bort den från ADF
- sätt tillbaka den nya inre skyddsplattan genom att trycka in de två kanterna först, böja folien över fingret och snäppa fast de andra två kanterna i spindarna

Byte av ADF (se bildtexten på omslaget)

- ta bort ADF-hållaren (se borttagning av ADF-hållare)
- sträck ADF-hållarens motsatta sidor medan du drar ut ADF ur hållaren
- placera den nya ADF
- sätt tillbaka ADF-hållaren i hjälmen

Byte av utvändig skyddsplåt (se den grafiska bilagan på omslaget)

- ta bort ADF-hållaren (se borttagning av ADF-hållare)
- byt ut den yttre skyddsplattan
- sätt tillbaka ADF-hållaren

4. Justering av huvudband

1. Höjdjustering för huvudband: Justera huvudbandets höjd så att det sitter relativt lågt på huvudet. På detta sätt sitter svetshjälmen ordentligt på huvudet. Vadderingen bör sitta något högre än ögonbrynen. Höjden kan justeras ovanpå huvuddelen.
2. Justering av svetshjälmvinkel: Justera svetshjälmvinkeln i förhållande till ditt ansikte så att svetshjälmens underkant ligger nära bröstet i svetspositionen. Svetshjälmen ger optimalt skydd om du gör detta.
3. Justera huvudbandets spänning: Justera spänningen i bandet genom att rotera justeringshjulet

- på bandets baksida.
- Spänningsjustering av svetshjälmen: Justera svetshjälmens spänning i förhållande till huvudbandet genom att vrida de två tumskruvarna på sidorna. Justera hjälmens spänning så att den höjda hjälmen stannar kvar, men går ner när du nickar huvudet. Om hjälmen slår mot bröstet när du faller är justeringen för lös eller så har hjälmvinkeln justerats för nära bröstet från begränsaren.
 - Avståndsjustering: Justera avståndet mellan ansiktet och ADF genom att lossa båda de yttre spänningsvreden och flytta därefter framåt eller bakåt till önskat läge. Säkra det valda läget genom att dra åt vreden.

5. Förvaring och hållbarhet

Förvara svetshjälmen i ett torrt och rent utrymme vid rumstemperatur borta från direkt solljus (mellan -10 °C och +55 °C med relativ fuktighet mellan 20 och 95 %). Långvarig förvaring i temperaturer över 45 °C kan minska batteriets livslängd.

6. Val av mörkhetsgrad för filter

Svetsmetod	Ström [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10			11					12						13			14
MIG, stål							10		11			12						13			14
MIG, aluminium							10		11			12				13		14			15
TIG		9	10				11		12			13			14						
MAG [CO ₂ -svetsning]							10		11			12			13			14			15
Plasmaskärare							11					12		13							
Svetsning med kolelektrod										10		11		12		13		14			15

Svetshjälmen:

Produktkod	Produktbeskrivning
70 27 01	Svetshjälmen CA-27 YOGA, inklusive luftfördelning och ADF AerTEC™ X100 4/9-13
40 27 01	Svetshjälmen AerTEC™ YOGA Intern kontroll av mörkhetsgrad 4/9-13, känslighet, fördröjning och slipningsläge.

Reservdelar, tillbehör:

Produktkod	Produktbeskrivning
70 27 97	Svetshjälmen CA-27 YOGA inkl. luftfördelning, utan ADF
40 27 97	Svetshjälmen AerTEC™ YOGA utan luftfördelning, utan ADF
70 27 41	Huvudband AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Monteringskit för svetshjälmen inkl. ansiktsförsegling och luftkanal
70 21 53	Ansiktsförsegling för svetshjälmen – universellt
40 51 00	Filter med automatisk mörkgöring AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Filter med automatisk mörkgöring AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	Extern skyddsplatta för YOGA (114 x 104 mm)
*106/58	Intern skyddsplatta för YOGA (106 x 58 mm)
71 00 60	Tunn flexslang QuickLOCK™

7. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inklusive alla härledda varianter

Produkten följer följande standarder:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	Anmält organ för CE-godkännande: ECS European Certification Service GmbH, Anmält organ 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Tyskland
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	Anmält organ för CE-godkännande: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Anmält organ 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prag 1, Tjeckien
EN 175:1997-08	Anmält organ för CE-godkännande: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Anmält organ 1023

Deklaration om överensstämmelse finns på: <https://www.clean-air.cz/doc>

Märkning enligt EN 379 (4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379)	
CE 1883	Identifiering av anmält organ för CE-godkännande
4/9-13	4 – mörkhetsgradsnummer i öppet läge 9-13 – mörkhetsgradsnummer i stängt läge
YXE	Identifiering av tillverkare (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
1/1/1/2	optiska klasser – optisk kvalitet/ljusspridning/homogenitet/vinkelberoende
EN 379	numret på standarden

Märkning enligt EN 175 (EN 175 B CE)	
EN 175	numret på standarden
B	effektbedömning (medelstark effektpåverkan 120 m/s)
	överensstämmelsessymbol
MS	Identifiering av tillverkare (MALINA – Safety sro)

Märkning enligt EN 166 (166 MS 1 B CE)/(YXE 166 1B CE)	
MS (YXE)	Identifiering av tillverkaren MALINA – Safety sro (WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD)
166	numret på standarden
1	optisk klass 1
B	mekanisk styrka (partiklar med hög energi, medelhög islagsenergi)
	överensstämmelsessymbol

Önemli

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Kaynak başlığı, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Giriş

Ürünün iki ana varyantı mevcuttur:AerTEC™ YOGA kaynak başlığı ve CA-27 YOGA kaynak başlığı. Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA, EN 166:2001 ve EN 175:1997-08'e göre onaylanmış ürünün temel varyantıdır. Zararlı morötesi/kızılötesi radyasyona, kaynak serpintilerine ve yüksek hızda parçacıklara karşı koruma sağlar (gösterilen: B). Kaynak başlığı CA-27 YOGA, kaynak başlığı AerTEC™ YOGA'nın gelişmiş sürümünün temsil etmekte olup, CleanAIR® elektrikli hava temizleme respiratörleri (bundan sonra PAPR olarak anılacaktır) veya sürekli akış sağlayan basınçlı hava hatlı solunum cihazları (bundan sonra "CleanAIR® basınçlı hava sistemleri" olarak anılacaktır) ile kullanım için uyarlanmıştır ve dolayısıyla solunum yollarının korunmasını sağlar. CA-27 YOGA varyantı, EN 12941:1998+A2:2008 ve EN 14594:2005'e göre ayrıca onaylanmıştır.

CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basıncı prensibine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir. Respiratör kullanıcının kemerine takılır ve çevre ortamdaki alınan havayı filtreledikten sonra hava kanalı yoluyla koruyucu başlığa aktarır. Oluşan aşırı basınç, kirlenmiş maddelerin solunum alanına girmesini önler. Aynı zamanda kullanıcı filtrenin direncini kırmak için solunum mücadelesi vermek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç uzun süreli kullanımda bile kullanıcıya rahatlık sunar.

2. Kullanım kısıtlamaları

AerTEC™ YOGA ve CA-27 YOGA kaynak başlıkları için kısıtlamalar

- İşin aşırı sıcaklıklarda yüksek hızda uçan nesnelere karşı korunma gerektirmesi durumunda, vizörde T işareti bulunduğundan emin olun.
- Başlığın malzemesi hassas bir kişide alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Uygun koruyucu folyolar olmadan sertleştirilmiş mineral filtrelerini kullanmayın.
- Kaynak arki, koruması olmayan gözlere zarar verir!
- Kaynak arki, koruması olmayan deride yanıklara neden olabilir!
- Kullanmaya başlamadan önce ürünü kontrol ettiğinizden emin olun. Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın.
- Kaynak başlığını sıcak yüzeylere koymayın.
- Hasar görmüşse ya da lekeler ya da çizikler görüldüyse koruyucu filtreyi hemen değiştirin.

CA-27 YOGA sürümü için ilave kısıtlamalar

- Başlığı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
 - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşüktür.
 - Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
 - Patlayıcı ortamda.
 - Kullanıcının, tehlikeli maddenin çeşidi ve konsantrasyonu hakkındaki bilgilere sahip olmadığı ortamlarda.
 - Yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.
 - Kaynak filtresi camının renk tonunun, yaptığımız iş için uygun olup olmadığından emin değilseniz.
 - Başlık sert darbelerle, patlamalara veya aşındırıcı maddelere karşı koruma sağlamaz.
 - Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
 - Elektrikli hava temizleyici respiratör kapalıyken ya da basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda başlık dahil solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca başlık içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit (CO₂) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana

gelmesi riski mevcuttur.

- Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
 - PAPR veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanıcı kirlenmiş çalışma alanını gecikmeden terk etmelidir.
 - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
 - Keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.
- Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış onaylı orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki kokuda değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gazla karşı korumaz. Gazları hapsedmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem parçacıklarla kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmalıdır.

3. Kontrol ve bakım

AerTEC™ YOGA, otomatik kararan filtre ve kafa bandı dahil olmak üzere kaynak siperi içeren, eksiksiz bir kaynak başlığıdır. CA-27 sürümü ilave hava dağıtımına sahiptir. Başlığın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir.

Kaynak başlığının dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

Kullanımdan önce kontrol:

- Koruyucu plakaların hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse, lekeler ya da çizikler görüldüyse camı hemen değiştirin.
- Kaynak filtresi camının hasarsız ve temiz olduğunu kontrol edin. Hasarlı kaynak filtresi camı korumayı ve görünürlüğü bozar ve derhal değiştirilmelidir.
- Kaynak filtresi lensinin ton numarasının çalışmanız için uygun olduğundan emin olun ("6. Filtre ton numarası seçimi"ne göre).
- Kaynak başlığının ve kafa örtüsünün hasarsızlığını kontrol edin.
- Kaynak siperinin indirildiği zaman tamamen kapanıp kapanmadığını kontrol edin.

Temizleme:

- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırmaya sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Temizlik için sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan içeren ılık su (en fazla +40 °C) ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Çözücü içeren temizlik maddelerinin kullanımı yasaktır.
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulmaları veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılmaları gerekmektedir.
- Vizör ve plastik parçaların bakımında CleanAIR® *klar-pilot Sıvılar kullanılması önerilmektedir.

BULAŞIK MAKİNESİ VEYA KURUTUCU KULLANMAYIN! ASETON VEYA BAŞKA TEMİZLİK ÇÖZÜCÜLERİ KULLANMAYIN!

Taşlama / Kaynak modu seçimi

Mod düğmesine basarak TAŞLAMA / KAYNAK modu arasında seçim yapın. TAŞLAMA modu etkinleştirildiği zaman, net bir görüntü elde etmek için ton açık durumda sabitlenir. Kaynak işlemine başlamadan

önce KAYNAK modunun etkinleştirildiğinden emin olun.

Ton seviyesi seçimi

TON düğmesini çevirerek ton seviyesini ayarlayın. Uygun ton seviyesini seçmek için, lütfen "Filtre tonu seçimi" tablosunu takip edin.

Gecikme süresi ayarı

Gecikme süresi, ark söndürme işleminden sonra ADF'nin koyu kalma süresini etkileyecek şekilde GE-CİKME düğmesi ile ayarlanabilir. MİN / MAKS değerleri 0,1-1,0 saniyeye karşılık gelmektedir.

Hassasiyet ayarı

Hassasiyet ayarı, filtrenin karartılmasını etkinleştiren ışığın yoğunluğunu etkiler. İlk önce YÜKSEK değere ayarlanmış hassasiyetle kaynağa başlamanız ve ardından ADF'nin ortamdaki ışığı yok sayarak sadece kaynak arkına tepki verdiği noktaya kadar hassasiyeti yavaşça azaltmanız önerilir.

Pil değişimi

LOW BATTERY led ışığı yanmaya başladığı zaman, pili uygun CR2032 muadili ile değiştirin.

ADF tutucunun çıkarılması (kapaktaki Resimli eke bakın)

- ADF'yi sabitleyen kilit mekanizmasını açın
- ADF tutucuyu konumundan çıkarın
- ADF tutucuyu geri takmak için, ilk önce tutucunun üst kısmındaki plastik pimleri orijinal konumlarına yerleştirin ve ardından kilit mekanizmasını kapatın

İç koruma plakasının değiştirilmesi (kapaktaki Resimli eke bakın)

- parmağınızı iç koruma plakasının üst kısmındaki deliğe sokun
- koruma plakasını parmağınızla uzağa çekin, bükün ve ADF'den çıkarın
- ilk önce iki kenarı iterek, folyoyu parmağınızın üzerinde bükerek ve diğer iki kenarı pimplere geçirerek yeni iç koruma plakasını geri takın

ADF'nin değiştirilmesi (kapaktaki Resimli eke bakın)

- ADF tutucuyu çıkarın (bkz. ADF tutucunun çıkarılması)
- ADF'yi tutucudan dışarı çekerken ADF tutucunun karşı taraflarını gerin
- yeni ADF'yi yerleştirin
- ADF tutucuyu başlığın içine geri takın

Dış koruma plakasının değiştirilmesi (kapaktaki Resimli eke bakın)

- ADF tutucuyu çıkarın (bkz. ADF tutucunun çıkarılması)
- dış koruma plakasını değiştirin
- ADF tutucuyu geri yerleştirin

1. Kafa bandı ayarlamaları

1. Kafa bandı için yükseklik ayarı: Kafa bandı yüksekliğini, kafayı saran bant kısmı nispeten alçakta kalacak şekilde ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı kafada sağlam durur. Dolgu maddesi kaşların biraz üstünde olmalıdır. Yükseklik başlık parçasının tepesinden ayarlanabilir.
2. Kaynak başlığı açısının ayarlanması: Kaynak başlığının alt kenarı kaynak konumunda göğsünüzün yakınında olacak şekilde kaynak başlığı açısını yüzünüze göre ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı

en iyi korumayı sağlar.

3. Maske bağlarının gerilim ayarı: Bandın arkasına yerleştirilmiş ayar çarkını döndürerek bant gerginliğini ayarlayın.
4. Kaynak başlığının gerilim ayarı: Yanlardaki iki kelebek vidayı döndürerek kaynak başlığının gerginliğini maske bağlarına göre ayarlayın. Başlığın gerginliğini, kaldırılan başlık yukarıda kalacak fakat başınızı eğdiğinizde aşağı inecek şekilde ayarlayın. Başlık düşerken göğsünüze çarparsa ayar fazla gevşektir ya da başlığın açısı kısıtlayıcıdan göğsünüzün çok yakınına ayarlanmıştır.
5. Mesafe ayarı: Her iki gerilim düğmesini gevşetip ardından istenen konuma doğru ileri veya geri hareket ettirerek yüzle ADF arasındaki mesafenin ayarlanması. Düğmeleri sıkarak seçtiğiniz konumu sabitleyin.

2. Depolama ve raf ömrü

Kaynak başlığını oda sıcaklığındaki kuru ve temiz bir yerde, doğrudan güneş ışığından kaçınarak (-10 °C ila +55 °C sıcaklık aralığı ve %20 ila 95 bağıl nemde) depolayın. 45 °C üstü sıcaklıklarda uzun süre saklanması bataryanın ömrünü azaltabilir.

3. Filtre ton numarası seçimi

Kaynak yöntemi	Mevcut [A]																					
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550	
MMA			9	10				11					12					13				14
MIG, çelik							10		11				12					13				14
MIG, alüminyum							10		11				12			13				14		15
TIG		9	10				11		12				13			14						
MAG [CO ₂ kaynak işlemi]							10		11				12			13				14		15
Plazma kesim								11				12			13							
Karbon ark ile oluk açma										10		11		12		13				14		15

Kaynak başlığı:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
70 27 01	Kaynak başlığı CA-27 YOGA, hava dağıtımı ve ADF AerTEC™ X100 4/9-13 dahil
40 27 01	Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA Ton 4/9-13'ün dahili kontrolü, hassasiyet, gecikme ve taşlama modu.

Yedek parçalar, aksesuarlar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
70 27 97	Kaynak başlığı CA-27 YOGA, hava dağıtımı dahil, ADF'siz
40 27 97	Kaynak başlığı AerTEC™ YOGA, hava dağıtımı hariç, ADF'siz
70 27 41	Kafa bandı AerTEC™ YOGA
44 00 85CA	Kaynak başlığı için montaj kiti, yüz contası ve hava kanalı dahil
70 21 53	Kaynak başlığı için yüz contası- evrensel
40 51 00	Otomatik kararan filtre AerTEC™ X100 4/9-13
40 51 10	Otomatik kararan filtre AerTEC™ X110 TC 4/9-13
*114/104	YOGA için harici koruma plakası (114 x 104 mm)
*106/58	YOGA için dahili koruma plakası (106 x 58 mm)
71 00 60	QuickLOCK™ hafif esnek hortum

1. Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
63 00 00*	CleanAIR® Pressure
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

*tüm türev varyantlar dahil

Bu ürün aşağıdaki standartlara uygun olarak onaylanmıştır:

EN 166:2001 EN 379:2003+A1:2009	CE onayı için onaylanmış kuruluş: ECS European Certification Service GmbH, Notified body 1883 Hüttfeldstraße 50, 73430 Aalen, Almanya
EN 12941:1998+A2:2008 EN 14594:2005	CE onayı için onaylanmış kuruluş: Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
EN 175:1997-08	CE onayı için onaylanmış kuruluş: INSTITUT PRO TESTOVÁNÍ A CERTIFIKACI, a.s. řída Tomáše Bati 299, Louky, 763 02 Zlín, Česká republika Notified body 1023

Uygunluk Beyanı aşağıdaki adreste mevcuttur: <https://www.clean-air.cz/doc>

İşaretler EN 379'a [4/9-13 YXE 1 / 1 / 1 / 2 EN379] göre	
CE 1883	CE onayı için onaylanmış kuruluşun tanımlanması
4/9-13	4 – açık durum tonundayken koruma ton numarası 9-13 – kapalı durum tonundayken koruma ton numaraları
YXE	Üreticinin kimliği [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
1/1/1/2	optik sınıflar – optik kalite / ışık dağılımı / homojenlik / açılabilirlik
EN 379	standart sayısı

İşaretler EN 175'e [EN 175 B CE] göre	
EN 175	standart sayısı
B	darbe derecesi [orta enerjili darbe 120 m/san]
CE	uygunluk sembolü
MS	Üreticinin kimliği [MALINA – Safety s.r.o.]

İşaretler EN 166'ya [166 MS 1 B CE] / [YXE 166 1B CE] göre	
MS [YXE]	Üreticinin kimliği: MALINA – Safety s.r.o. [WENZHOU XIDIN ELECTRONICS TECHNOLOGY CO., LTD]
166	standart sayısı
1	optik sınıf 1
B	mekanik dayanım [orta düzeyde enerji etkisi olan yüksek hızlı parçacıklar]
CE	uygunluk sembolü

Possible PAPR unit / compressed airline systems combinations

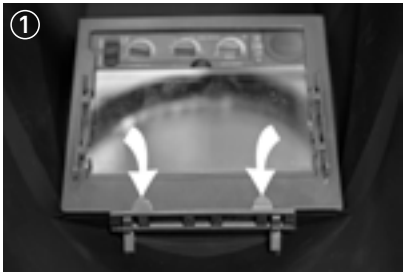
CleanAIR® AerGO®	CleanAIR® BASIC
	
TH2	TH2
CleanAIR® Pressure	CleanAIR® Pressure Flow Master
	
2A	2B

Auto-darkening filter control
(see the description in the Chapter 3)



Replacement of welding filters and protection plates
(see the description in the Chapter 3)

ADF frame removal:



Inner protection plate removal:



ADF removal from frame:



Outer protection plate removal:



AerTEC™



MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com